

Український вибір Wybór Ukrainy

Українські вибори cieszyły się ogromnym zainteresowaniem polskich mediów. Do Kijowa ścignęli dziennikarze najważniejszych gazet, tygodników oraz stacji radiowych i telewizyjnych. Wygraną Wiktora Janukowycza nikt nie ocenił jako klęski. Pojawili się nawet głosy, że jest ona naturalnym zakończeniem pomarańczowej rewolucji, nie jej śmiercią, a po prostu kolejnym etapem. Lider Partii Regionów wygrał bowiem wybory, które w ocenie obserwatorów, także z Polski, były wolne i uczciwe.

Można było usłyszeć jednak, że zachodni obserwatorzy uznali głosowanie za zgodne z demokratycznymi zasadami ponieważ nie chcą kolejnego zamieszania na Ukrainie, kolejnych sporów polityków, w tym także walki w sądach. Tak by zapewne było gdyby Julia Tymoszenko dostała w ręce taki argument, jak opinia obserwatorów o sfałszowanych wyborach. Tak się jednak nie stało.

W Polsce pojawiło się dużo artykułów, które w pozytywnym świetle oceniają Wiktora Janukowycza. „Wygranej Wiktora Janukowycza nie powinniśmy traktować jak klęski Polski. Raczej jako szansę na uzyskanie wspólnych korzyści, których z pomarańczowymi uzyskać się nie udało” – pisze w „Rzeczpospolitej” Rafał A. Ziemkiewicz. Zauważa też, że lider Partii Regionów nie jest tak prorosyjski i antyzachodni, jak przyjęło się w Polsce uważać. Warszawa za to nie będzie teraz miała kłopotów z prezydentem, który gloryfikuje UPA.

„Gazeta Wyborcza” zwraca uwagę na osobę Hanny Herman, która doskonale zna język polski i Polskę. Przez kilka lat była korespondentką ukraińskiej sekcji Radia Swoboda w Warszawie. Według plotek krążących po Kijowie, może ona zostać szefową sekretariatu prezydenta. Politolog Wołodmyr Fesenko w rozmowie z Polskim Radiem powiedział, że Hanna Herman nie da Wiktorowi Janukowyczowi zapomnieć o Polsce.

Wydaje się jednak, że nowy prezydent będzie chętniej jeździł do Brukseli niż do Warszawy, tak jak – na przykład – robiła to Julia Tymoszenko, dla której pośrednictwem Polski w kontaktach z Unią

Europejską wydawało się niepotrzebne. Nie można zapominać, że wspólnie organizujemy Euro 2012, które ma się odbyć – między innymi – w bliskim sercu Wiktora Janukowycza Doniecku. To zapewne sport stanie się główną osią kontaktów obydwu krajów. Wiadomo już, że nowy prezydent po inauguracji pierwszą swoją wizytę złoży w Brukseli. Również chce się spotkać z przywódcami Rosji i Stanów Zjednoczonych. W prawie każdej swojej wypowiedzi dotyczącej polityki zagranicznej Wiktor Janukowicz mówi o poprawieniu stosunków z Moskwą, ale też wspomina o integracji z Unią Europejską, na przykład poprzez jak najszybsze podpisanie umowy o strefie wolnego handlu. Jednocześnie w jego otoczeniu są osoby takie jak Mykoła Azarov, które chętniej widziałyby Ukrainę w promowanej przez Kreml Wspólnej Przestrzeni Gospodarczej. Która opcja zwycięży, do wiemy się zapewne już niedługo. Na pewno Kijów nie będzie za to ściśle współpracował z NATO. Wiktor Janukowicz powiedział kiedyś, że w ciągu jego prezydentury Ukraina na pewno nie dołączy do Sojuszu. Pytanie tylko, ile kadencji będzie on zajmował to stanowisko.

W najbliższym czasie Polska będzie musiała przeanalizować swoje stosunki z Ukrainą. Zwycięstwo Wiktora Janukowycza może być rzeczywiście korzystne dla Warszawy. Stosunki z Kijowem staną się zapewne bardziej pragmatyczne, a mniej symboliczne, a to chyba przyniesie korzyść obydwu krajom.

Piotr POGORZELSKI
Korespondent Polskiego Radia w Kijowie

Polskie 3MI проявили неабияку зацікавленість українськими виборами. До Києва приїхали журналісти найважливіших газет, тижневиків, радіостанцій та телевізійних каналів. Перемогу Віктора Януковича ніхто не оцінював як поразку. З'явилися навіть думки, що це – природне закінчення помаранчевої революції, не її смерть, а просто наступний етап, адже лідер Партії регіонів переміг на виборах, які за оцінками спостерігачів, у тому числі й польських, були вільними й чесними.

Проте можна було почути, що західні спостерігачі визнали голосування таким, що відповідає демократичним принципам, оскільки не хочуть наступних протестів в Україні, наступних суперечок політиків, в тому числі, й судової тяганини. Мабуть, це все було б, якби Юлія Тимошенко отримала такий аргумент, як думка спостерігачів про сфальсифіковані вибори. Проте, так не сталося.

У Польщі з'явилося багато статей, які в позитивному світлі оцінюють Віктора Януковича. «Ми не повинні трактувати перемогу Віктора Януковича як поразку Польщі. Швидше, як шанс отримати спільну вигоду, якої з помаранчевими отримати не вдалося» – пише в „Rzeczpospolitej” Rafał A. Ziemkiewicz. Він зауважує також, що лідер Партії регіонів не настільки prorosyjski i antyzachodni, як вважається в Польщі. Зате Варшава тепер не матиме клопоту з президентом, який прославляє УПА.

„Gazeta Wyborcza” звертає увагу на особу Анни Герман, яка doskonale знає польську мову і Польщу. Протягом кількох років вона була кorespondentką ukraińskiej sekcji Radia Swoboda у Варшаві. Відповідно до чуток у Києві, вона може претендувати на посаду керівника Секретаріату Президента. Политолог Володимир Фесенко в розмові з Польським радіом сказав, що Анна Герман не дозволить Вікторові Януковичу забути про Польщу.

Проте здається, що новий президент з більшим задоволенням їздитиме у Брюссель, ніж у Варшаву, так як, наприклад, робила це Юлія Тимошенко, для якої посередництвом Польщі в контактах з Єв-

ропейським Союзом не було потрібним. Не можна забувати про те, що ми разом організуємо Євро-2012, яке, до речі, повинне відбутися у рідному для Віктора Януковича Донецьку. Напевно, саме спорт становитиме головну вісь контактів між обома країнами. Вже відомо, що новий президент після інавгурації свій перший візит здійснить до Брюсселя. Також хоче зустрітися з першими особами Росії і Сполучених Штатів. Майже у кожному своєму виступі, що стосується закордонної політики, Віктор Янукович говорить про покращення відносин з Москвою, але також згадує про інтеграцію з Європейським Союзом, наприклад, за допомогою якнайшвидшого підписання угоди про зону вільної торгівлі. Водночас у його обійменні є такі особи, як Микола Азаров, які б більш охоче бачили Україну в пропагованому Кремлем Єдиному економічному просторі. Проте, яка позиція переможе, дізнаємося вже незабаром. Впевнено можна сказати, що Київ не буде тісно співпрацювати з НАТО. Віктор Янукович сказав колись, що впровадження його президентства Україна точно не приєднається до Альянсу. Питання тільки в тому, протягом скількох каденцій він обійматиме це посаду.

Найближчим часом Польща повинна буде проаналізувати свої відносини з Україною. Перемога Віктора Януковича може бути дійсно вигідною для Варшави. Відносини з Києвом можуть стати більш прагматичними і менш символічними, а це, мабуть, принесе користь обома країнам.

Пiotr POGOŻELSKI
korespondent Polskiego Radia w Kijowie

Козаки, Стрільці,
Курковці...
Kozacy, Strzelcy,
Kurkowsy...

У 2008 році на Волині народилося «Козацьке стрілецьке братство».

W 2008 roku na Wołyniu zostało założone «Kozackie Strzeleckie Bractwo».


str. 3

Шарський національний природний парк:
проблеми стратегічного розвитку
Szacki Park Narodowy:
problemy strategicznego rozwoju

Розмова із заступником голови районної ради Шацького району Володимиром Захарком.

Rozmowa z Wiceprzewodniczącym Szackiej Rady Rejonowej Włodzimierzem Zacharko.


str. 12

Чому ромів асоціюють
з шахраями?
Dlaczego Romów
utożsamiają z oszustami?

Представникам ромської національної меншини притаманний «синдром розколотого ідентичності».

Przedstawiciele romskiej mniejszości narodowej cierpią na „syndrom rozdwojonej osobowości”.


str. 5

Чеська община
відсвяткувала День
рідної мови
Czeska wspólnota
obchodziła Dzień Języka
Ojczystego

20 лютого, у Міжнародний день рідної мови, в Луцьку пройшла культурно-мистецька акція.

20 lutego, z okazji Międzynarodowego Dnia Języka Ojczystego, w Łucku odbyła się impreza kulturalno-artystyczna.


str. 6

Владика Луцький
Адо́льф Шельонжек
Adolf Szelążek
biskup Łucki

... останній ординарій Луцької дієцезії перед радянською агресією.

... ostatni ordynariusz diecezji Łuckiej przed agresją sowiecką.


str. 6

Наш
передплатний
індекс: 49053

Fundusze europejskie dla ukraińskich projektów

Європейські кошти під українські проекти

18 lutego bieżącego roku w Łuckiej Radzie Miejskiej odbyła się konferencja prasowa poświęcona projektowi „Europejskie standardy współpracy projektowej w ramach realizacji inicjatyw transgranicznych Lublina i Łucka”. Projekt przedstawili Dyrektor Departamentu Rozwoju Administracji miasta Lublina Krzysztof Łątka i Koordynator projektu Anna Jastrzębska. Podstawowym zadaniem projektu jest wzmocnienie współpracy Lublina i Łucka poprzez realizację projektów transgranicznych.

Miasto Łuck jest głównym partnerem w projekcie. Jak podkreślił Zastępca Mera m. Łuck Anatolij Parchomiuk, takie wsparcie finansowe ze strony Europy było dostępne już wcześniej, ale nie w dostatecznym stopniu. Na podobne projekty jest przewidziane finansowanie do 200 mln euro.

Krzysztof Łątka przypomniał, że jeszcze 12-15 lat temu Polska znajdowała się w podobnej sytuacji i wtedy fundusze europejskie wspierały polskie projekty.

Goście z Polski zauważyli, iż Obwód Wołyński obecnie jest lepiej przygotowany do realizacji projektów w porównaniu z Obwodem Brzeskim (Białoruś). Niepoślednią rolę odgrywa w tym również fakt, że łuckie władze miejskie są bardziej otwarte na współpracę.

Kierownik projektu Anna Jastrzębska zauważyła, że fundusze na realizację pochodzą z Norweskiego Mechanizmu Finansowego z uwzględnieniem wkładu własnego Lublina.

W ramach współpracy Lub-

lina i Łucka zostaną zorganizowane szkolenia dla samorządów lokalnych, ponieważ takiego doświadczenia jeszcze nie posiadamy. Będzie to nauka układania i planowania projektów, przejścia nad nimi całkowitej kontroli i ich realizacji, zostaną zbadane też aspekty prawne.

Głównym zadaniem powinno stać się przygotowanie zespołu fachowców – prezydium do przygotowania wniosków projektowych, ponieważ Łuck ma stać się partnerem w trzech projektach. Dla porównania: w Lublinie funkcjonuje obecnie taki zespół specjalistów – 30 osób przygotowujących projekty i prowadzących kontrolę nad ich realizacją. Do takich lubelskich inicjatyw m.in. należy budowa lotniska, naprawa dróg, przebudowa ośrodków kulturalnych.

Polscy koledzy obiecali chętnie przekazywać własne doświadczenie oraz nadal wspólnie i fachowo opracowywać inicjatywy transgraniczne.

Będzie to pierwsze tego typu



doświadczenie dla naszego miasta. Na razie głównymi kierunkami współpracy będą: rozwój turystyki, przedsiębiorstw i inicjatyw społecznych, ochrona środowiska naturalnego.

Zastępca Mera Łucka Anatolij Parchomiuk zaakcentował, że ukraińskie i polskie problemy częściowo są do siebie podobne, więc należy zapożyczać formy ich rozwiązania.

Kateryna PEKNA

18-go lutego цього року у приміщенні Луцької міської Ради відбулася прес-конференція, присвячена проекту «Європейські стандарти проектної співпраці в реалізації транскордонних ініціатив Любліна та Луцька». Проект представили директор департаменту розвитку адміністрації міста Любліна Кшиштоф Лонтка та координатор проекту Аня Ястжемська. Основним завданням проекту є посилення співпраці Любліна і Луцька шляхом реалізації транскордонних проектів.

почали фінансувати польські проекти.

Польськими гостями було відзначено, що Волинська область є наразі краще підготовленою для реалізації проектів, ніж, наприклад, Брестська область (Білорусь). Не останню скрипку тут грає й те, що Луцька міська влада більш відкрита до співпраці.

Керівник проекту Аня Ястжемська зазначила, що кошти на реалізацію надходять з Норвезького фінансового механізму, з певним відсотком власного вкладу міста Любліна.

У процесі співпраці Любліна і Луцька організовуватимуть навчання для представників органів місцевого самоврядування, адже такого досвіду ми ще не маємо. Навчатимуть писати і планувати проекти, контролювати їх та повністю реалізовувати, розглядати мови і нормативно-правові аспекти.

Основним завданням наразі повинна стати підготовка команди фахівців – створення

бюро по підготовці проектних заяв, адже місто Луцьк повинно стати партнером у трьох проектах. Для порівняння: у Любліні на сьогоднішній день функціонує така команда спеціалістів – 30 людей, які готують проекти і контролюють їх реалізацію – будівництво аеродрому, ремонт доріг, реконструкцію культурних центрів.

Польські гості пообіцяли з ентузіазмом передавати свій досвід і надалі спільно та професійно опрацювати транскордонні ініціативи.

Це буде перший такий досвід для нашого міста, і, наразі, головними напрямками співпраці буде розвиток туризму, підприємництва та громадських ініціатив, охорона навколишнього середовища.

Заступник міського голови Анастолій Пархомюк підкреслює, що українські і польські проблеми є частково однаковими, тому нам варто запозичити форми їх вирішення.

Катерина ПЕНА

Współpraca Iwanicze – Mircze

Przez wiele lat Rejonowa Administracja miasteczka Iwanicze utrzymuje przyjaźne stosunki z Gminą Mircze w Polsce. Jej przedstawiciele przyjeżdżają do nas na święta państwowe a także zapraszają do siebie w gości mieszkańców Iwanicz. Za każdym razem uzgadniane są nowe formy współpracy na rzecz obu stron.

W ubiegłym tygodniu w Iwoniczach gościł Zastępca Wójta Gminy Mircze Stanisław Jędruszyński. Spotkał się on z Przewodniczącym Administracji Rejonowej m. Iwanicze O. Szymonowiczem i Dyrektorem Rejonowego Centrum Zatrudnienia G. Tątojanem. Strony podpisały umowę o współpracy, która przyczyni się do zmniejszenia bezrobocia i stworzenia odpowiednich warunków do sprawnego przekazywania informacji na temat zatrudnienia ludności oraz poprawy sytuacji na przygranicznym rynku pracy. Umowa przewiduje również wymianę doświadczeń w dziedzinie zatrudnienia, współpracę z pracodawcami i organizację wspólnych seminariów, okrągłych stołów i konferencji naukowych.

Podczas spotkania omawiano rozwój agroturystyki, w tym tworzenie ciekawych tras pieszych, rowerowych i konnych.

MW

Співпраця: Іванічі – Мірче

Упродовж багатьох років Іванічівська райдержадміністрація підтримує дружні стосунки з гміною Мірче Республіки Польща. Її представники приїжджають до нас на державні свята, запрошують до себе іванічівців. І щоразу домовляються про нові шляхи співпраці на користь обох сторін.

Минулого тижня до Іванічівської райдержадміністрації завітав заступник віта гміни Мірче Станіслав Єндрюшина. Він зустрівся з керівником апарату РДА О.М.Шимонівичем та директором районного центру зайнятості Г.К.Татоjanом. У ході зустрічі була підписана угода про співпрацю, яка сприятиме подоланню безробіття, створення умов для постійного обміну інформацією з питань зайнятості населення, покращення ситуації на прикордонному ринку праці. Угода також передбачає обмін досвідом з питань працевлаштування, співпраці з роботодавцями, організацію та участь у спільних семінарах, «круглих столах», науково-практичних конференціях.

Під час зустрічі обговорили також розвиток зеленого туризму, зокрема створення цікавих пішохідних, велосипедних та кінних маршрутів.

MW

Rozwój lokalny na rzecz społeczności

17 lutego w Sali obrad Wołyńskiej Rady Obwodowej odbyło się posiedzenie Koordynacyjnej Rady Projektu „Rozwój lokalny na rzecz społeczności”, na którym dokonano sprawozdania z wyników pracy za 2009 rok.

Projekt jest realizowany na Wołyniu od 2008 roku. Jego celem jest stworzenie odpowiedniego środowiska dla zrównoważonego rozwoju społeczno-gospodarczego na szczeblu lokalnym poprzez rozwój samorządu, rewitalizację społeczności, opracowanie i wdrażanie nowych inicjatyw wspólnotowych na małą skalę.

Obszary priorytetowe dla społecznych inicjatyw lokalnych to: ochrona zdrowia (wsparcie sieci zakładów leczniczych); energia (oszczędność energii, zwiększenie wykorzystania odnawialnych źródeł energii itp.);

wodociągi; komunikacja lokalna (zwalczanie odizolowania miejscowości wiejskich).

W projekcie uczestniczyło 8 rejonów regionu wołyńskiego: Włodzimierz Wołyński, Iwaniczowski, Kowelski, Łokaczynski, Lubieszowski, Ratnowski, Turyski oraz Szacki. Jako poszczególnych uczestników projektu wymieniono 40 miejscowości. Wszystkie z 40 mikroprojektów w ramach obwodu zostały zatwierdzone. Ogólny ich koszt wyniósł 7 mln. hri.

Niezbędne warunki dla projektów, które zostały opracowane przez stowarzyszenia obywateli poszczególnych miej-

scowości, przewidują stałe mechanizmy zarządzania, funkcjonowania i utrzymania obiektów, które są finansowane w ramach projektu. Oczekiwany wynikiem jest odczuwalna poprawa w zakresie usług publicznych, poprawa poziomu życia społeczeństwa i skuteczne wykorzystanie środków publicznych.

Projekt pozytywnie wpłynie na stosunek ludności do własnej pracy, wzmocni jego potencjał i rolę w restrukturyzacji gospodarki regionu.

Natalia BUDCZUK,
Wołyński Obwodowy
Centrum Zatrudnienia

Місцевий розвиток, орієнтований на громаду

17 лютого в сесійній залі обласної ради відбулось засідання Координаційної ради проекту «Місцевий розвиток, орієнтований на громаду», на якому підсумовували роботу за 2009 рік.

Проект впроваджується на Волині з 2008 -го року. Його мета – створення сприятливого середовища для сталого соціально-економічного розвитку на місцевому рівні шляхом самоорганізації та соціальної активізації громад, розроблення та впровадження невеликих за обсягом громадських ініціатив.

Пріоритетними сферами для громадських ініціатив є: охорона здоров'я (підтримка мережі фельдшерсько-акушерських пунктів); енергетика (енергозберігаючі заходи, збільшення використання відновних джерел енергії, тощо); навколишнє

середовище (утилізація відходів, знешкодження запасів пестицидів тощо); комунальне водопостачання; комунальний транспорт (подолання ізоляції в сільській місцевості).

У проекті задіяні 8 районів області: Володимир-Волинський, Іванічівський, Ковельський, Локачинський, Любешівський, Ратнівський, Турійський та Шацький. Визначено 40 громад-учасниць проекту. Усі 40 мікропроектів, передбачені для області, затверджені. Загальна їх вартість – більше 7 млн. грн.

Необхідні умови проєктів, які розроблялися

об'єднаннями громадян певних населених пунктів, – передбачати сталі механізми управління, експлуатації та обслуговування об'єктів, які фінансуються проектом. Обов'язковий результат – відчутне покращення у сфері громадських послуг, підвищення рівня життя громади та ефективне використання громадських ресурсів.

Діяльність проекту позитивно впливає на ставлення населення до самозайнятості, зміцнення його потенціалу і піднесення ролі у структурній перебудові економіки регіону.

Natalia BUDCZUK,
Волинський обласний центр зайнятості

Kozacy, Strzelcy, Kurkowcy...

W 2008 roku na Wołyniu została założona Wołyńska Obwodowa Organizacja Społeczna «Kozackie Strzeleckie Bractwo». Od tej pory mieszkańcy Wołynia (i nie tylko oni) podziwiają niezwykle sztandary, stroje kozackie, działa i szable. A w czasie świąt: w Beresteczku, pod pomnikiem Tarasa Szewczenki, a także w różnych przedsięwzięciach podziwiają też niezwykłych ludzi. Kim oni są? Żeby dostać odpowiedź na to pytanie spotkaliśmy się z atamanem Bractwa Wiktorem Fedosiukiem.

– Panie Wiktorze, proszę powiedzieć, jak powstała idea stworzenia Kozackiego Bractwa Strzeleckiego?

Wiktoria Fedosiuk: Idea powstała w 2007 roku po tym jak zapoznaliśmy się z Kurkowym Bractwem Strzeleckim z Tucholi (Polska), dzięki któremu dowiedzieliśmy się jak działają dziś w Polsce i innych krajach europejskich organizacje społeczne, które zachowują i kultywują ideę narodową, historyczną tradycję obrońców własnej państwowości oraz kulturę wojskową i strzelecką. Ukraińskie kozactwo zawsze było rycerską organizacją na poziomie europejskim. Moskiewska propaganda stworzyła obraz kozaka, który jest antagonistą wobec wszystkiego co europejskie, ale nie jest to prawda. Przecież w czasach, kiedy Ukraina była Europą nie tylko w rozumieniu geograficznym, kozacy wnosiли do tradycji wojskowych innych państw europejskich najlepsze elementy demokracji, pobratymstwa, honoru i godności, które są zasadniczą podstawą kozackiego statutu rycerskiego – tzw. Kozackiego Obyczaju. Najlepsze tradycje rycerskie innych państw zajmowały równoprawne miejsce w życiu kozackim. Kozacy byli nie tylko dobrymi jeźdźcami i rębajłami. Była to przede wszystkim najlepsza w Europie brać strzelecka. A ponieważ w «Wołyńskiej Siczce Wojska Zaporoskiego» już od dawna istniał strzelecki pododdział, nie mieliśmy żadnych problemów z tym, żeby stworzyć instytucję, która godnie reprezentowałaby kozaków na arenie europejskiej.

– Czy Pan osobiście też uczestniczył w tworzeniu Bractwa?

W.F.: Tak. W tworzeniu Bractwa uczestniczyli również Aleksander Sokur, Wołodimir Perczuk, Serhij Klimczuk.

– Kiedy zostało stworzone Koło Kozackie?

W.F.: Ogólnoukraińska Organizacja Społeczna «Wielkie Koło Kozackie» rozpoczęła swoją działalność na początku 2004 roku w postaci zjednoczenia Wspólnot Kozackich. Podstawą w ich życiu jest narodowo-patriotyczna praca państwowa i jednocześnie Kozacki Obyczaj. W 2008 roku ta organizacja została zarejestrowana, a «Kozackie Bractwo Strzeleckie» zostało równoprawnym uczestnikiem jej działalności na Ukrainie i przedstawicielem w Europie.

– Czym się dziś zajmuje Bractwo?

W.F.: Od systematycznego badania historii, przez odtwarzanie – czasem bardzo szczegółowo – realiów dawnej epoki (strojów, uzbrojenia, przedmiotów codziennego użytku, obyczajów), do działalności edukacyjnej, zwłaszcza wśród młodzieży.

– Panie Wiktorze, wiem, że Pan na święto Jordana razem z arcybiskupem Michailem strzelał z działa. Czy to jest już tradycja?

W.F.: Tak, ta tradycja w środowisku kozackim istnieje już od dawna, czyli od XV-XVI wieku. Dawnie kozacy świętując Nowy rok i Jordana wykorzystywali nawet połowę posiadanego prochu. Obecnie o tej tradycji trochę zapomniano.

– Obecnie na Ukrainie istnieje wiele różnych kozackich towarzystw. Na czym polega różnica między Kozackim Bractwem Strzeleckim i podobnymi do niego organizacjami?

W.F.: Różnica polega zwłaszcza na tym, że razem z naszymi pobratymcami odtwarzamy kozacką kulturę strzelecką nie tylko z okresu XV – XVIII wieku, ale też początku XX wieku – armii Ukraińskiej Republiki Ludowej, a mianowicie pułku Czarnych Zaporozców.

– Panie Wiktorze, jaka jest ideologia Kozackiego Strzeleckiego Bractwa?

W.F.: Podobnie jak w całym Kole Kozackim (jak też w strzeleckich towarzystwach Europy) polega ona na propagowaniu narodowo-patriotycznego ducha w oparciu na najlepsze przykłady z naszej historii oraz na ciągłym demonstrowaniu własnej postawy obywatelskiej: szczerze, otwarcie, czasami nawet bezczelnie – na cały głos.

– Z kim Bractwo współpracuje w dniu dzisiejszym?

W.F.: Mamy przedstawicieli Bractwa w działającej przy Prezydencji Ukrainy Radzie Kozactwa Ukraińskiego – jest nim główny ataman Wielkiego Koła Kozackiego – Wołodimir Prisiażniuk. To pomaga nam uczestniczyć w narodowo-patriotycznej edukacji młodzieży na poziomie ogólnoukraińskim. Współpracujemy także z Narodowym Rezerwatem «Chortycja». W Obwodowej Radzie Kozactwa Ukraińskiego i Radzie Atamanów Kozackich Ukrainy Kozackie Strzeleckie Bractwo przedstawiamy jako ataman.

Współpraca z Wołyńską Obwodową Admini-



Wiktor Fedosiuk – ataman Kozackiego strzeleckiego bractwa

stracją Państwową, zwłaszcza z Zarządami Kultury i Turystyki, Edukacji i Nauki, Młodzieży i Sportu jest skuteczna dzięki patriotycznej postawie kierownictwa i efektywnej pracy Głównego Zarządu Polityki Wewnętrznej. Współpracujemy także z Głównym Zarządem Ministerstwa ds. Sytuacji Wyjątkowych Ukrainy w obwodzie wołyńskim.

Wśród partnerskich organizacji społecznych są Kozackie Wspólnoty Koła i Bractwa Weteranów OUN-UPA, a także nasi koledzy – Czarni Zaporozczycy z Przemysla.

Ale szczególnym momentem w naszym życiu stała się współpraca z Kurkowym Bractwem Strzeleckim w Tucholi (jest to oddzielny temat dla następnej rozmowy). Dzięki temu bractwu nawiązaliśmy przyjazne stosunki z bractwami kurkowymi z Piły, Mosini, Chelma, a także Ostrostrzelcami ziemi Korony Czeskiej z miasta Rakovník. Uczestnictwo Bractwa w świętowaniu Dnia Niepodległości Polski w Tucholi – to już tradycja. W 2008 roku na zaproszenie Towarzystwa Strzeleckiego "Bractwo Kurkowe" z Krakowa wzięliśmy udział w odsłonięciu pomnika Józefa Piłsudskiego. W zeszłym roku uczestniczyliśmy w Międzynarodowym zjeździe strzelców Europy, który odbywał się w Belgii i na którym zgłosiliśmy nasze zainteresowanie uczestnictwem w Europejskiej Wspólnocie Historycznych Strzelców. Mamy nadzieję na wstąpienie do tej organizacji jednocześnie uświadamiając sobie swoją odpowiedzialność przed kozakami i przed wspólnotą strzelecką. Przecież taka współpraca – to jest najlepszy krok ku wzajemnemu zapoznaniu się i wspólnemu uświadamianiu sobie tego, że jesteśmy pod względem historycznym dużą, wspólną przestrzenią europejską, która zawsze umiała i będzie umiała czuć swoje własne wartości ale też wartości innego Kraju, Narodu czy Rodu.

У 2008 році на Волині народилась Волинська обласна громадська організація «Козацьке стрілецьке братство». З тих пір волинян (і не тільки їх) дивують незвичні для ока прапори, козацькі однострої, гармати, шаблі... А на свята: у Берестечку, біля пам'ятника Тарасові Шевченку та й на інших заходах поряд з ними ще й незвичні люди. То хто ж вони? Для отримання відповіді зустрілися з отаманом Братства Віктором Федосюком.

нізація «Велике Козацьке Коло» розпочала свою структуризацію на початку 2004 року, як об'єднання Козацьких Громад. Основою їх життя є національно-патриотична державницька робота з одночасним дотриманням Козацького Звичаю. У 2008-му році ця структура завершила юридичну реєстрацію, а ВОГО «Козацьке Стрілецьке Братство» стало рівноправним учасником її діяльності в Україні та представником на закордонному Європейському просторі.

– Чим займаєтесь сьогодні?

В.Ф.: Від постійного систематичного вивчення історії, відтворення, часом у найдрібніших деталях речей (одностроїв, озброєння, побуту, звичаїв), до просвітницької роботи, особливо серед молоді.

– Пане Вікторе, знаю, що Ви на Водохреще разом з архієпископом Михаїлом стріляли з гармат – це традиція?

В.Ф.: Так, ця традиція дуже давня, вона використовувалась козаками ще у XV-XVI ст. Відомо, що козаки на святкування Нового року і Водохреще використовували до половини запасу пороху. На жаль, ця традиція була забута.

– Тепер існує багато різноманітних козацьких об'єднань. Скажіть, у чому полягає різниця між Козацьким Стрілецьким Братством та подібними організаціями?

В.Ф.: Особливістю Братства є те, що ми разом з нашими побратимами відтворюємо козацьку стрілецьку культуру не тільки періоду XV – XVIII ст., а й початку XX ст. – армії УНР, а саме полку Чорних Запорозців.

– Пане Вікторе, як у ідеологію сповідує Козацьке Стрілецьке Братство?

В.Ф.: Ту ж, яку сповідують й усі козаки Козацького Кола (рівно ж як і стрілецькі організації Європи) – пропагування національно-патриотичного духу на краях прикладах власної історії, та постійне дієве висловлення своєї громадянської позиції: щиро, відверто, іноді навіть нахабно – на весь голос.

– З ким співпрацюєте на сьогоднішній день?

В.Ф.: Голос Братства представлено у Раді Українського козацтва при Президентіві України через верховного отамана Великого Козацького Кола – Володимира Присяжнюка. Це забезпечує нашу участь у національно-патриотичному вихованні молоді на всеукраїнському рівні. Особливо щірі відносини склалися у нас з Національним заповідником «Хортиця». В обласній раді Українського козацтва та Раді козацьких отаманів України Козацьке Стрілецьке Братство представляю як отаман Братства.

Співпраця зі структурами обласної державної адміністрації, зокрема управлінням культури і туризму, освіти і науки, молоді і спорту є продуктивною завдяки державницькій позиції керівництва та ефективній роботі головного управління внутрішньої політики. Тісно співпрацюємо з Головним управлінням МНС України у Волинській області.

Серед громадських організацій нашими партнерами є козацькі Громади Кола та Братства ветеранів ОУН – УПА, а також наші колеги – Чорні Запорозці з Перемишля.

Але особливим моментом у нашому житті стала співпраця з Курковим Братством Стрілецьким у Тухолі (і це окрема тема для наступної розмови), а завдяки вже їм близькі дружні відносини з братствами курковими з Піли, Мосіні, Хелма та Острострільськими землі Корони Чеської з міста Раковнік. Участь Братства у святкуванні Дня незалежності Польщі в Тухолі – це вже традиція. У 2008-му році на запрошення Стрілецького товариства «Братство Куркове» з Кракова брали участь у відкритті пам'ятника Юзефу Пілсудському. У минулому році ми брали участь в Міжнародному з'їзді стрільців Європи, який відбувався в Бельгії і на якому ми зробили заявку на участь в Асоціації європейських історичних стрілецьких товариств. Маємо надію на вступ, водночас усвідомлюючи відповідальність свою і перед козацтвом, і перед стрілецьким співтовариством. Адже така співпраця – найкращий крок до взаємопізнання та спільного усвідомлення того, що ми історично єдина велика Європейська спільнота, яка завжди вміла і вмітиме шанувати, як свої власні цінності, так і особисті цінності іншого Краю, Народу чи Роду.

– Чим же займаєтесь братство?

В.Ф.: Беремо участь у загальнодержавних, обласних і місцевих заходах; заходах, присвячених історії нашого національного відродження і державного становлення.

– Пане Вікторе, розкажіть, як виникла ідея створення Козацького Стрілецького Братства?

Віктор Федосюк: Ідея виникла у 2007-му році після знайомства з Курковим Братством Стрілецьким в Тухолі (Польща), завдяки якому ми дізналися чим живуть сьогодні у Польщі та інших європейських країнах громадські організації, які зберігають і культивують національну ідею, історичні традиції захисників власної державності, військову та стрілецьку культуру. Українське воїнство у всі часи було лицарською структурою європейського рівня. Московська пропаганда створила образ козака, як антагоніста до всього європейського, що є відвертою неправдою. Адже в часи, коли Україна була Європою не тільки в географічному розумінні, козацтво вносило у традиції військових інших європейських держав країні елементи демократичності, побратимства, честі та гідності, які є основоположними засадами козацького лицарського статуту – Козацького Звичаю. Країні лицарські традиції інших держав займали рівноправне місце у козацькому житті. Козаки були не тільки вправними вершниками та рубачами. Найперше – це найкраща у Європі стрілецька братія. А оскільки у «Волинській Січці Війська Запорізького» вже давно був стрілецький підрозділ, не склало проблем на його базі створити структуру, яка б гідно представляла і нині козаки на Європейському просторі.

– Ви особисто теж брали участь у створенні братства?

В.Ф.: Так. У створенні Братства брали участь також Олександр Сокур, Володимир Перчук, Сергій Климух.

– А коли було створене козацьке коло? В.Ф.: Всеукраїнська громадська орга-

Wołyńska książka ma perspektywę

Wszelkim tygodniu w Wołyńskiej Obwodowej Państwowej Administracji odbyło się święto dla ludzi, których działalność dotyczy wydawania wołyńskich książek.

Na święto zostali zaproszeni wołyńscy pisarze, wydawcy książek i dziennikarze. Głowa Wołyńskiej Obwodowej Administracji Państwowej Mykoła Romanuk podsumował wyniki konkursu «Świat wołyńskiej książki» i wręczył nagrody pisarzom w dziesięciu kategoriach: «Proza», «Poezja», «Poezja: młody autor», «Poezja dla dzieci», «Literatura dla dzieci», «Poezja: literacki debiut», «Poezja: słowo bez granic» (najlepsze tłumaczenie), «Literatura dla dzieci», «Naukowa i naukowo-publicystyczna literatura», «Historyczno-krajoznawcza literatura». Zwycięzcami konkursu zostało 17 wołyńskich pisarzy, którzy w zeszłym roku wydali swoje książki. Wyróżniono prozaiczne

utwory Iwana Korsaka, Wołodymyry Łysa i Jospa Struciuka, poetycki talent Wiktora Werbycza, Wasyla Heja, Nadiji Humeniuk, Wasyla Słapczuka, Wiktorii Lytwak, Romana Romanuka, Haliny Jastrubeckiej, Wołodymyry Bycza i Oleny Kryształskiej oraz utwory dla dzieci napisane przez Petra Macha, prace naukowe Anatolija Swidzińskiego i Wiktora Jaruczuka, a także badania krajoznawcze Petra Bojarczuka i Oleskys Oszurkewycza.

Deputowany Wołyńskiej Rady Obwodowej, pełniący funkcję przewodniczącego Komisji ds. Kultury, Duchowości i Mediów Iwan Korsak powiedział, że mimo ekonomicznych i politycznych trudności wołyńska książka będąc się nadal ukazywała, podobnie



jak w zeszłym roku. Wołyńskie władze obwodowe zaplanowały wydanie na ten cel 710 tys. hrywien w 2010 roku, czyli 60 tysięcy więcej niż w roku ubiegłym. Niestety w innych regionach Ukrainy rodzimych książek - duchowych skarbów narodu nie wydaje się tak wiele. W zeszłym roku w budżecie państwowym na wydawanie książek w całym kraju przeznaczono tylko 1,2 mln. hrywien.

WIKTOR JARUCZYK

Волинська книга житиме

Минулого тижня у стінах Волинської облдержадміністрації відбулося свято для людей, котрі причетні до видання волинських книг.

турний дебют», «Поезія: слово без кордонів» (найкращий переклад), «Література для дітей», «Наукова та науково-публіцистична література», «Історико-краєзнавча література». Переможцями стали 17 волинських письменників, котрі у минулому році видали свої книжки. Відзначено прозову спадщину Івана Корска, Володимира Лиса, Йосипа Стручка, поетичний талант Віктора Вербіча, Василя Гея, Надії Гуменюк, Василя Слпачука, Вікторії Литвак, Романа Романюка, Галини Яструбецької, Володимира Бича, Олени Кришталської, творчість для дітей, яку створив Петро Мах, наукову працю Анатолія Свідзинського та Віктора Ярчука, краєзнавчі дослідження Петра

Боярчука й Олексі Осуркевича.

Депутат обласної ради, голова постійної комісії з питань культури, духовності та ЗМІ Іван Корсак заповнив присутніх, що попри економічні та політичні негаразди волинська книга буде видаватися не менше, ніж в минулому році. Волинська влада запланувала профінансувати книговидавництво у 2010 році на суму 710 тисяч гривень, що на 60 тисяч більше, ніж у минулому році. На жаль, така райдушна ситуація зі створення духовної скарбниці народу не у всій Україні. Минулого року національний держбюджет на розвиток книговидавства всієї України виділив лише 1,2 мільйона гривень.

ВІКТОР ЯРУЧІК

Кто в Луцку jest najbardziej przebiegły, mądry i inteligentny? Хто у Луцьку найкмітливіший, найрозумніший та найінтелектуальніший?

W tym roku w Intelktualnych Mistrzostwach Łucka nagrodę zdobyła drużyna „Nautilus” Wydziału Biologicznego Wołyńskiego Uniwersytetu Narodowego imienia Łesi Ukrainki.

Першість цього року у розіграші «Кубка Луцька із брейн-рингу» виборола команда «Наутілу» біологічного факультету Волинського національного університету імені Лесі Українки.



Команда ЛГУ

17 lutego 2010 roku w nocnym klubie „Koryda” odbyły się zawody intelektualne pomiędzy szesnastoma drużynami reprezentującymi różne uczelnie Łucka i organizacje społeczne. Już czwarty rok z rzędu takie konkursy organizuje Wołyńska Obwodowa Organizacja Narodowo-Demokratycznej Ligi Młodzieży wspólnie z Łuckim Klubem Intelktualnym.

Gra rozpoczęła się rozgrzewką, w której każdy zespół zagrał dwa mecze. Po wstępnej ocenie zostały wybrane cztery drużyny, które dotarły do ćwierćfinału, a reszta walczyła o miejsca w jednej ósmej zawodów. Mijał czas i liczba drużyn się zmniejszała. Gra udowodniła, że ważne są nie tylko inteligencja i refleks, lecz również poczucie humoru, którego czasami graczom brakowało.

Tak więc trzecią nagrodę zdobyły „Pitony” z Wydziału Matematycznego Wołyńskiego Uniwersytetu Narodowego imienia Łesi Ukrainki, pokonując drużynę „Nonsens” z wynikiem 3:2. Honorową drugą nagrodę zdobyła przez drużynę „Smajl” Łuckiego Uniwersytetu Humanistycznego, który ustąpił zwycięstwo zespołowi „Nautilus”, przegrywając finał wynikiem 3:1.

Zwycięskie zespoły otrzymały dyplomy od organizatorów turnieju, a także upominki od „Utel” – tegorocznego sponsora konkursu.

Kateryna MAZUREC

17 лютого 2010 року у нічному клубі «Корида» проводились інтелектуальні ігри між шістнадцятьма командами, які представляли ВУЗи міста Луцька та громадські організації. Уже четвертий раз поспіль організаторами турніру є Волинська обласна організація «Народно-демократичної ліги молоді» та Луцький інтелектуальний клуб.

Розпочалася гра з розминки, де кожна команда зіграла дві гри. Після складеного рейтингу було оголошено чотири команди, які потрапляють до чвертьфіналу, решта боролася за місце в одній восьмій. Час спливав, і команд все меншало. Гра переконала, що важливо мати не тільки інтелект та кмітливість, а й почуття гумору, яке іноді підводило гравців.

Отже, третє місце здобули «Пітони» – математичний факультет Волинського національного університету ім.Лесі Українки, перемігши команду «Нонсенс» із рахунком 3:2. Почесне друге місце виборола команда «Смайл» Луцького гуманітарного університету, яка поступилася команді-переможцю «Наутілу» із рахунком 3:1.

Команди-переможці отримали почесні дипломи за зайняті призові місця від організаторів турніру, а також подарунки від «Utel» – цього річного спонсора змагань.

Катерина MAZUREЦЬ

Sokola Wieża

13 lutego 2010 roku w Łucku odbył się średniowieczny bankiet pod nazwą „Sokola Wieża”.

W zorganizowanym przez Grupę Rekonstrukcji Historycznej „Akwitania” bankiecie uczestniczyła młodzież, której pasją jest rekonstrukcja średniowiecznej kultury i tradycji. Organizatorów ucieszyli swoją obecnością goście z różnych zakątków Ukrainy oraz sąsiednich krajów. Impreza zapowiadała się interesująco, ponieważ do programu zostały włączone różne ciekawostki, z których słynęły czasy średniowiecza: przedstawienia teatru średniowiecznego (fabliaux), teatru lalek, specjalna kuchnia średniowieczna, ogniove show, tańce wschodnie i europejskie oraz różne zabawy. Ciekawy program, dobra organizacja i gościnne przyjęcie sprzyjały ciepłej i przyjaznej atmosferze, która panowała na bankiecie. Warto zaznaczyć, że tego typu impreza odbywa się w Łucku już trzeci rok z rzędu i cieszy się dużą popularnością.

Chyba każdy z nas w dzieciństwie czytał bajki o szlachetnych rycerzach, pięknych książniczkach i czystej miłości. Często słyszymy o tym, jakie ciekawe było ówczesne życie i wielu z nas chciałoby odczuć jego urok i atmosferę. Nie należy jednak uważać tych marzeń za nierealne. Przecież nawet w naszej, na pierwszy rzut oka szarej rzeczywistości można spotkać szlachetnych rycerzy i nadobne damy. Odczyć ciekawą podróż po epoce średniowiecza pomoże wszystkim chętnym Grupa Rekonstrukcji Historycz-



Учасники банкету

nej „Akwitania”. Życzymy więc przepięknym damom i dzielnym wojom z „Akwitania” twórczych sukcesów i dalszych inspiracji.

Olena DENYSIUK

Соколина Вежа

13 лютого 2010 року у Луцьку був проведений середньовічний банкет під назвою „Соколина Вежа”.

організаторів порадували своєю присутністю гості з різних куточків України та сусідніх країн. Дійство обійшло багато вражень та позитивних емоцій, адже в програму заходу включили те, чим славилася доба середньовіччя: середньовічні театральні постановки (fabliau), вистави лялькового театру, виключно середньовічна кухня, вогняне шоу, східні та європейські танці, різноманітні ігри. Цікава програма, високий рівень організації, гостинний прийом сприяли теплій та дружній атмосфері, що панувала на банкеті. Варто зазначити, що у Луцьку такий захід відбувається уже третій рік поспіль і користується неабиякою популярністю.

Напевно, кожен з нас у дитинстві читав казки про благородних лицарів, елегантних принцес та чисте кохання. Ми часто чуємо про те, яким цікавим було тогочасне життя, і багатьом з нас хотілося б відчутти його романтику і загадковість. Але відносити ці мрії до нереальних – не час, адже у нашому, на перший погляд, сірому сьогоденні можна зустріти благородних лицарів і дам. Здійснити яскраву подорож в епоху середньовіччя допоможе клуб історичної реконструкції „Аквітания”. Тож хочеться побажати прекрасним дамам із „Аквітанії” творчих успіхів, завзяття та нових ідей.

Олена ДЕНИСЮК

Чеська wspólnota obchodziła Dzień Języka Ojczystego

Чеська община відсвяткувала День рідної мови

20 лютого, у Міжнародний день рідної мови, в Луцьку відбулася імпреза культурно-артыстична wspierana przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Czeskiej, Ambasade Republiki Czeskiej w Ukrainie, Konsulat Generalny Republiki Czeskiej we Lwowie oraz Stowarzyszenie Czechów „Matice Wołyńska”. Członkowie Stowarzyszenia przygotowali też koncert.



Switłana Szulga, doktor historii, docent katedry historii na Wołyńskim Uniwersytecie Narodowym imienia Lesi Ukrainki.

Dzieci ze Stowarzyszenia wykonały piosenki w języku czeskim, opowiedziały o podstawach gramatyki czeskiej, przeprowadziły wyimaginowaną wycieczkę do Pragi.

Obecni mieli przyjemność wysłuchać prawdziwej opery w emocjonalnym wykonaniu siostr Tetiany i Ludmiły Babaczyk. Kolejnym etapem był występ zespołu tanecznego „Nizništ” pod piosenkę „Lato”, którą wykonała Ania Werezey. W wykonaniu Ani Werezey i Maksyma Juchowskiego-Szpaka zabrzmiały również dobrze znane czeskie piosenki „Czerwene szateczku kolem se tocz” („Tyż, moja chusteczko, wiruj w taneczku”).

Prezes Stowarzyszenia Czechów na Wołyniu „Matice Wołyńska” Larysa Mładanowycz serdecznie podziękowała wszystkim obecni i zaprosiła do wspólnego zdjęcia wszystkich członków społeczności czeskiej. Poczuć duchowej jedności towarzyszyło wszystkim obecni w ciągu całej imprezy – zarówno wtedy, kiedy dzieci wykonywały swoje piosenki, jak też kiedy siwe babcie gorliwie śpiewały w widowisku.

Taki był Dzień Języka Ojczystego dla społeczności czeskiej – stał się on dniem wspomnień, radości i prawdziwej jedności.

Kateryna PEKNA

Adolf Szelażek biskup Łucki

9 lutego minęło 60 lat od dnia śmierci biskupa Adolfa Piotra Szelażki, ostatniego ordynariusza diecezji Łuckiej przed agresją sowiecką na te tereny.

W ramach uroczystych obchodów tej rocznicy, 14 lutego w łuckiej katedrze Świętych Apostołów Piotra i Pawła została odprawiona Msza Święta żałobna, której przewodniczył Jego Ekscelencja Arcybiskup Ivan Jurkovič, Nuncjusz Apostolski na Ukrainie.

Przed Liturgią p. dr hab. Włodzimierz Osadczy, profesor Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego, wygłosił referat pt. Diecezja Łucka i jej pasterz, biskup Adolf Piotr Szelażek, w którym wyeksponował życiorys biskupa Szelażki na tle realiów politycznych i religijnych tamtych czasów, a także naszkicował ich kontekst historyczny.

W uroczystościach uczestniczyli hierarchowie rzymskokatolickiej: ks. bp Bronisław Biernacki – ordynariusz diecezji Odesko-Symferopolskiej, ks. bp Marian Buczek – ordynariusz diecezji Charkowsko-Zaporoskiej, ks. bp Witalij Skomarowski – biskup pomocniczy diecezji Kijowsko-Zytomierskiej oraz gospodarz – ks. bp Marcin Trofimiak, ordynariusz diecezji Łuckiej. Kościół Grekokatolicki reprezentował o. infułat Roman Behej z egzarchatu Łuckiego.

Głosząc homilię bp Marcin Trofimiak podkreślił, iż biskup Szelażek został mianowany ordynariuszem diecezji Łuckiej w bardzo trudnych czasach. Na północnym wschodzie pojawiła się nowa granica, która oderwała od diecezji dużą ilość parafii, które znalazły się pod okupacją sowiecką. W roku 1939 granica ta przesunęła się dalej na zachód i w jej obrębie znalazła się wówczas cała diecezja. Nowa (sowiecka) władza zaczęła od tego, iż wyrzuciła biskupa z jego rezydencji. Rozpoczął się przesładowanie osób duchownych. 23 czerwca 1941 roku NKWD dokonała egzekucji więźniów łuckiego więzienia, które znajdowało się w dawnym klasztorze siostr Brygidek. Zginęło wtedy ponad cztery tysiące osób. W tymże roku zaczęła się okupacja niemiecka, co nie polepszyło sytuacji nie zważając nawet na to, że biskup wysłał kilku księży na wschodnie tereny Ukrainy.

Najbardziej tragicznym dla diecezji Łuckiej był rok 1943. W samą tylko niedzielę, 11 lipca 1943 roku, zaatakowanych zostało jednocześnie ponad 160 miejscowości, wskutek czego zginęły tysiące katolików, zamordowanych również zostało 21 kapłanów.

W roku 1944 powróciła władza sowiecka. W 1945 r. biskup Szelażek został aresztowany, a w roku 1946 –



dzięki interwencji Stolicy Apostolskiej – uwolniony i deportowany do Polski, gdzie zmarł 9 lutego 1950 roku.

Biskup Marcin Trofimiak położył akcent na niezłomnej wierze i wierności biskupa Adolfa Piotra Szelażki, jak również kapłanów diecezji Łuckiej, którzy wierni swojemu powołaniu, nie zważając na przesładowania, służyli Panu Bogu i Kościołowi. Obecne odrodzenie życia religijnego na Ukrainie jest owocem ich bohaterstwa.

Biskup wspominał również kapłanów diecezji Łuckiej – Antoniego Chomiczkiego, Władysława Bukowińskiego, Bronisława Drzepeckiego, Adolfa Kukurydzińskiego, Józefa Kuczyńskiego, Andrzeja Gładysiewicza, którzy przeszli przez gehennę łagrów stalinowskich i mimo to służyli Kościołowi do końca.

Na zakończenie homilii bp Trofimiak powtórzył, że my jesteśmy ich spadkobiercami, jesteśmy ich dziećmi.

Wacław KRYSZTAŁ

20 лютого, у Міжнародний день рідної мови, в Луцьку пройшла культурно-мистецька акція за підтримки Міністерства закордонних справ Чеської Республіки, Посольства Чеської Республіки в Україні, Генерального Консульства Чеської Республіки у Львові та товариства чехів «Матице Волинська». Членами останнього, до речі, і був підготовлений концерт.

На заході були присутні Генеральний Консул Чеської Республіки у Львові Давід Павліта, його дружина Мартіна Павлітова-Мухова, заступник Луцького міського голови Анатолій Пархомок, керуючий справами обласної ради Андрій Киричук, завідувач сектором у справах національних меншин Олександр Кравчук.

Розпочалося дійство символічно – з молитви у виконанні Людмили Бабачик. Далі увазі присутніх був запропонований фільм про життя чеської общини у місті Луцьку та про чеську школу, яка є головним осередком общини. Саме тут відбувається навчання дітей чеської мови і граматики, функціонують музичні, танцювальні та вокальні студії, відбуваються дитячі ранки і свята.

Цікавою стала історична довідка про поселення чехів на Волині, що бере свій початок ще з XV століття. Про це розповіла Світлана Шульга – кандидат історичних наук, доцент кафедри історії стародавнього світу та середніх віків БНУ.

Діти товариства виконали пісні чеською мовою, розповіли основні правила чеської граматики, провели уявну подорож Прагою.

Незвично було почути справжню оперу у чудовому емоційному виконанні сестер Тетяни та Людмили Бабачик. А далі на сцені закружляв у танці ансамбль «Ніжність» під пісню «Лето» яку заспівала Аня Верезей. У виконанні Ani Werezey та Максима Юхтовського-Шпака пролунали також відомі чеські пісні «Червене шатечку kolem

se tocz» («Ти ж моя хусточко, в танці кружляй») та «Шкода ласки». Незабутне враження справив на присутніх виступ ансамблю «Маестро Волинські» під керівництвом Юрія Ковальчука. Кінцевим акордом став виступ Франтішка Гофманової та вірш у виконанні Олени Бубелі.

Толова Товариства чехів на Волині «Матице Волинська» Лариса Младанович щиро подякувала усім присутнім і запросила до спільної фотографії усіх членів чеської общини. Відчуття єдності духу – і коли діти дружно виконували свої дитячі пісеньки на сцені, і коли сивочолі бабусі в залі їм завзято підспівували.

Таким став День рідної мови для чеської общини – днем спогадів, радості і справжньої єдності.

Катерина PEKNA



Владика Луцький Адольф Шельонжек

9-го лютого цього року минуло 60 років з дня смерті єпископа Адольфа Петра Шельонжека, останнього ординарія Луцької дієцезії перед радянською агресією.

У проповіді Владика Маркіян підкреслив, що єпископ Шельонжек був призначений ординарієм Луцької дієцезії в дуже складний час. На північному сході з'явився новий кордон, котрий відокремив від дієцезії велику кількість парафій, що опинилися під радянською окупацією. У 1939 році цей кордон перемістився даліше на захід і захопив усю дієцезію. Нова (радянська) влада почала з того, що виселила єпископа з його резиденції. Розпочалися репресії проти духовенства. 23 червня 1941 року НКВД провело масове знищення в'язнів луцької в'язниці, що знаходилася у колишньому монастирі сестер бригіток. Тоді загинули понад чотири тисячі людей. У тому ж році розпочалася німецька окупація, що не покращило ситуації навіть незважаючи на те, що єпископ вислав на східні терени України декількох священників.

Найбільш трагічним для Луцької дієцезії став 1943 рік. Лише в неділю 11 липня 1943 року одночасно здійснило напад на понад 160 місцевостей, внаслідок чого загинули тисячі римо-католиків, а також було вбито 21 священник.

У 1944 році повернулася радянська влада. У 1945 році єпископа Шельонжека було заарештовано, а у 1946 році, завдяки втручанню Апостольського Престолу, його було звільнено та депортовано до Польщі, де він і помер 9 лютого 1950 року.

Владика Маркіян наголосив на незламній вірі та вірності єпископа Адольфа Петра Шельонжека, а також священників Луцької дієцезії, котрі, вірні своєму покликанню, незважаючи на всі переслідування, служили Господу Богу та Церкві. Сьогоднішнє відродження церковного життя в Україні – це плоди їхнього подвигу.

Владика також загадав про священників Луцької дієцезії – Антонія Хоміцького, Владислава Буковинського, Броніслава Дженецького, Адольфа Кукуринського, Юзефа Кучинського, Андрія Гладисевича, котрі пройшли через геєну сталінських таборів та попри це до кінця вірно служили Церкві.

На закінчення проповіді владика Маркіян повторив, що ми – їхні спадкоємці, що ми – їхні діти.

В'ячеслав КРИСТАЛ

Las oczyma artystów

17 lutego w pomieszczeniu
Wołyńskiej Rady Obwodowej
została otwarta wystawa malowideł
„Wołyński las oczyma artystów”.



Kateryna MAZUREC



Оксана Тарасенко. Ліс біля села Мельники

Wystawa pokazuje prace wykonane w dowolnych technikach, ale łączy je jeden temat. Każde płótno jest swoistym skarbcem, który odzwierciedla cudowne krajobrazy Wołynia. Na wystawie znajdują się dzieła takich znanych artystów jak Leonid Łytwyn i Zenowia Ruban. Przedstawiono również prace narodowego artysty Ukrainy Aleksandra Bajdukowa oraz dzieła młodych.

Uczestniczący w ceremonii otwarcia Wiceprzewodniczący Wołyńskiej Państwowej Administracji Obwodowej Swiatosław Krawczuk powiedział, że dzięki tej wystawie możemy rozważyć swój stosunek do natury, stając się duchowo węższymi i bogatszymi.

Wystawa „Wołyński las oczyma artystów” została zorganizowana pod patronatem Wołyńskiego Zarządu Regionalnego Leśnictwa i Łowiectwa, Wołyńskiego Obwodowego Stowarzyszenia Leśniczych Ukrainy, Departamentu Kultury i Turystyki Wołyńskiej Państwowej Administracji Obwodowej. Wszyscy chętni mogą obejrzeć wystawę w lutym-marcu 2010 roku.

Виставка демонструє роботи, виконані довільними техніками, проте об'єднані однією темою. Кожне полотно — ніби скарбину, яка показує прекрасні образи природи рідного краю. На виставці представлені твори таких відомих художників, як Леонід Литвин та Зеновія Рубан. Демонструються також полотна народного художника України Олександра Байдукова. Окрім цього, експонуються роботи зовсім юних митців.

Присутній на відкритті виставки заступник голови Волинської обласної державної адміністрації Святослав Кравчук наголосив на тому, що завдяки цій виставці ми маємо можливість задуматись про своє ставлення до природи, стати духовно вищими та багатшими.

Виставка «Волинський ліс очима художників» організована під патронатом Волинського обласного управління лісового та мисливського господарства, Волинської обласної організації Товариства лісників України, управління культури і туризму Волинської обласної



Оксана Перепеча. Вечірня тиша

державної адміністрації. Усі бажаючі можуть побачити експоновані полотна протягом лютого-березня 2010-го року.

Катерина МАЗУРЕЦЬ

Оголошення//Ogłoszenia//Оголошення//Ogłoszenia//Оголошення

Дукат-Оіл

Перша СТО швидкого обслуговування легкових та грузових авто мастильними матеріалами

Ми працюємо 6 днів на тиждень:

ПН-СБ 8:00-20:00

НД **Вихідний**

м. Луцьк, вул. В.Стуса, 9

тел./факс (0332) 78-03-07, 77-01-86, 78-00-78

ПАТ "ЗАХІДІНКОМБАНК" відкриває поточні рахунки в іноземній валюті фізичним особам та надає **ДОВІДКИ**, що підтверджують наявність залишку коштів на рахунках з **МЕТОЮ:**

- отримання віз у консульствах іноземних держав;
- підтвердження платоспроможності студентів при вступі до учбових закладів інших країн;
- підтвердження платоспроможності при виїзді на постійне місце проживання за кордон.

За консультаціями та довідками звертайтеся:

м. Луцьк, проспект Перемоги, 15

Тел.: (0332) 78-02-50



Понеділок
1 березня

06.00 "Доброго ранку"
06.00 Ранковка
06.05 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.10, 07.15, 08.10 Новини
06.25, 07.20, 08.15 Школьні
Олімпіади
06.30, 07.25, 08.20 Події
чужини
06.35, 07.30, 08.35 Події
чужини
06.40, 07.35, 08.35 567 -
Питання і відповіді
07.10 Ера бізнесу
07.45 Автошлях
07.55 Музичний
09.00
09.10 Світ спорту - хроніка
банкету
09.45 Діти бачуть живо
09.45
11.00 Життя грає...
12.00 Новини
12.10 Новини світу
12.20 Події
12.30 Хвиля зими (чужини)
Хочей, Фінал (чужини)
13.00
13.05
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.25 Події
15.35
16.55 Д/с "Перші погляди
на світ"
18.00 Новини
18.10
18.20 Український мисл
18.45 Epoches
19.00 Точка зору
19.40
19.50 Хвиля зими Олімпіади
Переможці
Переможці
19.50
20.00 Новини
20.15
21.00 Хвиля зими Олімпіади
Переможці
Переможці
21.00
21.15
21.40 Хвиля зими Олімпіади
Переможці
Переможці
21.40
21.55
22.00

23.00 00:00 Післюки
23.10 Новини спорту
23.15 Шовеник
Олімпіада
23.20 Погода
23.25 Віз першої особи
23.30 Новини
проект "Острів скрабін"
01.20 Культурно-мистецький арсенал.
"Світло" (ср.) - 369мкв
01.55 Співаємо французьку
02.45 Д/ф "Святагіда для вівторка"
03.35 Д/ф "Перші побили"
04.00 Легиони трапила...
05.00 Лего буди жінкою

1+1

06.10 Т/ф "Янгол-охоронець"
06.55, 07.35, 08.05, 09.20
"Світло"
07.00, 08.00, 09.00, 17.15,
19.30, 23.15, 04.05 ТСН:
Телевізійна служба
07.10 М/ф "Усе життя починається з тебе"
07.15 "Вісестія"
12.10, 18.25 Т/ф "Тільки кохання"
13.05, 17.30 "Справжній Іванко"
14.05 "Крипе дзеркало 1600"
"Вісестія кадрів"
"Вісестія" - Не роєвсь вродити"
19.25 Погода
20.10 Т/ф "Історія асечки"
21.15 Т/ф "Матюгола"
22.15 Т/ф "Барвірка"
23.40 "Пропорст"
23.50 Х/ф "Тамезіація острова"
01.40 "Документ"
02.40 Комедія "Залудка"
03.15 "Світло"
"Однокласники"

і

06.10 "Захари"
06.50 "Шалити татусі"
07.00, 07.35, 08.00, 08.30,
09.00, 18.00, 18.00 Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35
"Ранок з Ігтером"
09.15 Т/ф "Повіренця"
09.50 "Х/ф"
11.20 "Детективи"
12.10 Т/ф "Менті. Вулиці розбитих літарів-5"
12.45 "Х/ф"
13.10 "Найкращі історії та найкращі байки"
15.05 "Зрозуміти. Програма"
15.45 "Жінка мена"
17.20, 03.40 Т/ф "Сусіди"
18.15 "Судові справи"
19.00 Т/ф "Найкращі історії та найкращі байки"
Цікавіє пристрасть"
20.00, 01.45 "Поробити"
20.30 Т/ф "Смеркуча"
21.30 Т/ф "Доюра з Хатаєвічкі"
23.45 Д/ф "Вінскава-уваділ. Погода за куліською"
00.45 Д/ф
Найзагадковіші міста землі"
02.15 Х/ф "Бермудський трикутник"
04.05 "Судові справи"
04.45 "Найкращі історії та найкращі байки"

Н

05.50 Т/ф "Примітки про життя"
06.10 Т/ф "Сердечіє"
07.00, 07.35, 08.35
"Підйом"
07.40, 08.50, 19.20, 01.20 Погода
09.00 Х/ф "Облаудили"
10.00, 27.00
11.30, 16.00 Т/ф "Піткарка"
12.50 Т/ф "Так скавав"

13.30, 19.00, 00.55
Репортер
13.35 М/с Сивальск 1
13.55 М/с "Сивейка
Адамсв"
14.05 Т/с "Таня Тен
14.35 Т/с "Жанна Мон-
та"
14.50, 20.25 Т/с "Ранек
15.05, 14.45 Т/с "Танис-
ска"
18.00, 22.50 Т/с "Шагун-
роу"
19.15, 01.15 Спорт-ре-
порт
19.25, 23.35 Т/с "Солда-
ты"
21.25, 25.30 Разсужду
рушку
01.30 Х/ф "Шодежник"
03.00 Издания для Николас
03.00 Труды айайай
03.30 Стрелка зона ноц
Культура
04.30 Стрелка Степа-
новск. Сломни пилы
жигит ф 1
04.30 Спорт-репорт
04.45 Зона нотес. Повер-
яеи до джонес
04.55 Зона нотес
05.00 Непидана Зона ноц
05.30 Зона нотес

zty
05.00 Разсужду
рушку
05.05, 07.40, 08.40, 01.00
15.05 Погода
05.10 Крайна ма знам!
05.45 Факти тижня
06.25, 07.50 Ділові факти
07.30 Спорт-репорт
06.40 Світанок
07.45 Факти. Ранок
08.00, 12.00, 12.55, 19.00
00.55 Спорт
08.05 Прозіор
08.35 300 сес/час
08.45 Спорт-репорт
09.00 Крайна/Х/ф

11.35 "Солдаты. Дембельские списки". Т/с
12.40, 13.00 Анекдоты
по-русски
12.45 Факты. Ден
13.25 "Комиксы". Т/с
14.45 "Судья и закон". Т/с
15.10 "Вушни раобитая"
16.50 "Помо-4". Х/ф
17.45 "Судья и закон". Т/с
19.15, 19.10 Назадничан
новина
19.45 "Битва сил". Т/с
23.00, 04.20 Свобода
23.15 "Гадюки". Х/ф
01.30 Факты

С
ТВ

06.00 "Документальный
сервис. Поволжани на
краю"
06.30 "Бизнес"
06.30 "Документальный
сервис. Морзачини
сидят"
08.00 Т/с "Комсар Ревек"
08.00 Х/ф "Корона
Орскии империи"
08.30 "Судья и закон"
11.35 "Битва екстрасенс-
"Чорни та биџи"
12.55, 23.15 "Битва
экстрасенс"
13.35 "Чужа помилка."
Проклятия Давид охриде
14.10, 15.55 "Давид охриде"
16.55 "Неймовирни истори-
ко-фантастички"
18.10, 18.00 "Викна-
Новина"
18.15, 22.20 Т/с "Анатомии
по-чужди"
19.10 "Упошук изистини"
Калигула: чора прора-
створение императора"
19.10 "Судья и комиксы"
Грды материя

12.25 Т/Х "Кугаріт і
Паргиріу"
00.35 "Якіна-Сорос"
00.45 "Сіні"
00.50 Х/Ф "34-й швидкий"

UKRAINE

06.30, 06.45, 05.50 Срібні
Підприємці
07.00 Т/Х "Сфінкс"
07.15 "Сіні" (УЗ)
08.55 Т/Х "Безумний
судок"
10.00 Т/Х "Темний 2 - Пр
додження" (35 с.)
11.00 Т/Х "Соня - Золот
ручка" (12 с.)
13.00 "Батальйонська
чека" (1 с.)
14.00 Т/Х "Безумний
судок - 3"
15.00 "Сіні" (УЗ)
15.35, 02.40 Широкоєсе
знімання
16.00 "Безумний судок"
17.15 "Сіні" (УЗ)
17.30 Срібний підпри
емці
19.15 Крижана точка
19.40 "Сіні" (УЗ)
19.50 Шустер Ле
20.20 Т/Х "Темний 2 - Пр
додження" (36 с.)
21.15 "Сіні" "Буди в чорно
му" (1 с.)
23.10 Х/Ф "Буди в чорно
му" (1 с.)
23.10 Х/Ф "Життя як ви
рок" (12 с.)

TVP
POLAND

09.00, 09.25 Кака або чай?
09.50, 18.15 "Одиничка"
10.05, 17.15 "Ми всі ро
діки"
10.45 "Мама, бачи в ра
мі"
11.00 "Сіні" (УЗ)
13.00, 22.30, 02.30 Новини
13.10, 22.35, 03.05 "Хло
пці"

14.10* "Гептарак".
14.10* "Як любов". Т/с.
14.10 "Соняшні краєвиди".
15.00 "Повітряна аґра". Т/с.
15.50, 00.05, 05.15 "Фурор".
16.35 "Від війни".
17.00 "Телекесер".
17.00 "Славни польськой мови".
19.10 "Польський смак".
19.10 "Соняшні краєвиди".
20.15, 02.15 "На добраніч, малюк".
20.15, 00.05, 02.55 "Фурор".
21.10 "Прозно полог".
21.10, 21.35, 22.35, 04.30, 04.35 "Соняшні краєвиди".
23.55, 03.55 "Соняшні краєвиди".
23.55, 03.55 "Колір".
00.25, 03.55 "Сказки невідомих істориків".
06.15 "Вставай! Граємо!".
07.00 "Новини Полсат".
07.00 "Інтерактивний тост".
09.10 "Триє любови".
10.10, 18.00 "Світ за світлом".
10.10 "Далеко від ностальгії".
12.00, 17.30 "Малюнок і партнєри".
12.00, 17.30 "Саме життя".
13.00 "Прийнямо рішення".
14.00 "Зачаровані".
15.00, 00.00 "Перше кохання".
15.45 "Китайський горюнок".
16.50, 19.10 "Поліц".
17.10, 19.25 "Погода".
17.15 "Вручення".
21.00 "Х/ф "Військовий не мруть".
23.10 "Х/ф "Бінджинський клуб".
01.10 "Колонія".
02.10 "Німа загодя".

07.00, 09.25 Кала аба чаа
09.00, 13.00, 16.00, 20.00
Новини.
10.00 "Түндүк аба менен",
09.40, 10.30 Мультсериялар
10.00 Бүдүлүк.
11.00 Т/Ф "Дон Маттео"
12.20 Т/Ф "Огонь и вода"
12.50 Т/Ф "Али-Баба"
13.01 Агробизнес.
13.35, 19.00 "Бүдүлүк"
13.40, 19.00 "Алтын жанын"
14.05, 18.35 "Клар",
14.45 "Хокки айыны",
15.00 "Алтын жанын"
15.05 "Алтын жанын"
15.10 Персоналиялар
16.00 "Юности".
18.00 Телеэкспресс.
18.30 "Алтын жанын"
19.35 Угадай мелодия.
20.05 Вечера.
21.20 Концерт до 200-
летия России.
23.30 Худ.фильм.

07.10 Телеаңгизин
07.40 "Бизди, динчиз а
08.00 "Алтын жанын"
08.05 "Тарпи и Герасимен
08.30 Мультсериялар.
08.50 "Знакомьтесь"
09.00 "Алтын жанын" сийд
11.00 Алтын Ахер.
12.05 Вигарата, дий.
12.40 "Дочка Маклава"
13.00 "Алтын жанын"
14.00 Знаки чаа.
14.25 "Т в гори, в радости
14.50 "Алтын жанын"
16.05 Кабары.
17.35, 21.15 "Мостыкины
18.30 Локьяна програм
19.00 "Алтын жанын"
19.20 Гарчя тема.
19.45 "Алтын жанын" - с
20.00 "Алтын жанын"
21.05 "Компьют жанын"
22.45 Ток-шоу Томаил
23.35 Польский кинопр

W obwo-
nach Pro-
nego Wspar-
Publicyst
2011 na ter-
kwartale pra-
hnr.

12 люто-
ської обид-
урочисто п-
ський пра-
початком 2-
пійських і
(Канада).

12 лютего-
гінської Об-
страції Паін-
розпочеі
Ігрьських Олім-
Vancouver
уорчєіііііі
олімпійська.

...e Wołyńskim w
...mu Ekonomicz-
... Mediów i
...i w latach 2010-
...el w pierwszym
...znaczono 50 tys.

біля Волин-
кадміністрації
няли олімпій-
р у зв'язку з
вимових Олім-
р у Ванкувері

rzy gmachu Wo-
dowej Admini-
owej w związku z
XXI Zimowych
jskich w mieście
(anada) została
dniesiona flaga

аш
латний
: 49053

Вівторок, 2 березня

06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Ранкова молитва
06.05 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.20, 07.15, 08.10 Спорт
06.25, 07.20, 08.15 Події очима майбутнього
06.30, 07.25, 08.25 Погода
06.35, 07.30, 08.30 567 - Похлібати!!!!
07.10 Ера бізнесу
07.35 Будівельний майдачкін
07.40 Створи себе
07.50 Рейтингова панорама
08.40 Мультифільм
09.00 Погода
09.10 Легко бути жіночкою
10.10 До Міжнародного жіночого дня. Д/ф "Граю, літаю, живу... Ада Роговцева"
11.20 Життя триває...
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.20 Погода
12.50 Д/с "Африка - зачарований континент"
13.25 Здоров'я
14.25 Погода
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.25 Погода
16.00 Індиго
16.55 Д/с "Перші погляди" 2с.
18.00 Новини
18.10 Діловий світ
18.20 Український вимір
18.45 Euronews
19.00 Точка зору
19.40 Погода
19.25 "Попереджен-

Середа, 3 березня

06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Ранкова молитва
06.05 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.20, 07.20, 08.10 Спорт
06.25, 07.25, 08.15 Події очима майбутнього
06.30, 07.30, 08.30 Погода
06.35, 07.35, 08.25 567 - Похлібати!!!!
07.10 Ера бізнесу
07.35 Рейтингова панорама
07.40 Створи себе
07.45 Рецепти здоров'я
08.20 Мультифільм
08.45 М.Поплавський запрошує.....
09.00 Погода
09.10 Прес-анонс
09.25 Легко бути жіночкою
10.25 До Міжнародного жіночого дня. Д/ф "Два життя Ірини Вільде"
11.20 Життя триває...
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.20 Погода
12.50 Д/с "Африка - зачарований континент"
13.25 Знайдемо вихід з Н. Розинською
14.25 Погода
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.25 Погода
16.00 Індиго
16.55 Д/с "Перші погляди" 3с.
18.00 Новини
18.10 Діловий світ
18.20 Український

на" з М. Вереснем
21.00 Новини
21.25 Діловий світ
21.40 Д/ф "Широка хода підроби"
22.40 Прес-анонс
22.50 Трійка, Кено, Максима
23.00, 00.00 Підсумки
23.10 Спорт
23.15 Погода
23.20 Від першої особи
00.15 Інтерактивний проект "Острів скарбів"
01.20 Парламентський день
01.35 Культурно-мистецький арсенал.
Класіс-прем'єр. Ігор Мамушев
02.00 Співаємо французькою
03.00 Д/ф "Холодний мир"
03.35 Д/с "Перші погляди" 2с.
04.30 Життя триває...

1+1

06.05 "Служба розшуку дітей"
06.10 Т/с "Янгол-охоронець"
06.55, 07.35, 08.05, 09.20 "Сніданок з 1+1"
07.00, 08.00, 09.00, 17.15, 19.30, 23.15 ТСН: "Телевізійна служба новин"
07.10 М/ф "Улюблений прибулець"
09.55, 05.15 Т/с "Єр-молотов"
11.10, 20.10 Т/с "Історія зечки"
12.15, 18.25 Т/с "Тільки кохання"
13.10, 17.30 "Справжній лікарі"
14.10, 22.15 Т/с "Барвішка"
15.10, 21.15 Т/с "Маргоша"
16.10 Т/с "Не родись вродлива"
19.25 "Погода"

вимір
18.45 Euronews
19.00 Точка зору
19.40 Погода
20.00 Особливий погляд
20.30 Громадська вартість
21.00 Новини
21.25 Діловий світ
21.40 Право на захист
22.00 Д/ф "Собор людської душі"
22.30 Прес-анонс
22.40 Металот
22.45 Суперлото, Трійка, Кено
23.00, 00.00 Підсумки
23.10 Спорт
23.15 Погода
23.20 Від першої особи
00.15 Інтерактивний проект "Острів скарбів"
01.20 Парламентський день
02.00 Співаємо французькою
03.00 Особливий погляд
03.35 Д/с "Перші погляди" 3с.
04.30 Життя триває...
05.00 Легко бути жіночкою

1+1

06.05 "Служба розшуку дітей"
06.10 Т/с "Янгол-охоронець"
06.55, 07.35, 08.05, 09.20 "Сніданок з 1+1"
07.00, 08.00, 09.00, 17.15, 19.30, 23.15 ТСН: "Телевізійна служба новин"
07.10 М/ф "Улюблений прибулець"
09.55, 05.00 Т/с "Єр-молотов"
11.10, 20.10 Т/с "Історія зечки"
12.15, 18.25 Т/с "Тільки кохання"
13.10, 17.30 "Справжній лікарі"

23.40 "Проспорт"
23.50, 02.40 Х/ф "Пустуни з великої дороги"
01.40 "Документ"
04.20 Д/ф "Мазепа: кохання, велич, зрада"



06.10 Д/п "Близька-убивця. Погоня за кульовою".
06.50 "Шалені татусі"
07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35 "Ранок з Інтером"
09.15 Т/с "Повернення Мухтара-2"
11.20 "Детективи".
12.10 Т/с "Менті".
Вулиці розбитих ліхтарів-5".
13.15 "Знак якості".
14.00 "Знахари".
15.00 "Зрозуміти. Пробачити".
16.10 "Детективи"
17.20, 04.10 Т/с "Сусіди"
18.15, 04.25 "Судові справи".
19.00 Т/с "Кармеліта".
Циганська пристрасть"
20.00, 01.50 "Подобриці".
20.30 Т/с "Обручка".
21.30 Т/с "Доярка з Хапелатівки-2".
23.45 Д/п "Самі ми не місцеві. Історія успіху".
00.55 Д/п "Міста підземного світу. Таємні схованки мафії".
02.20 Телевізійна служба розшуку дітей
02.25 Х/ф "Деріл"
05.05 "Гід країнами світу"
05.55 "Уроки титоньки Сови"

05.50, 07.40, 08.40, 01.05, 03.10 Погода
05.55, 02.45 Факти
06.25, 07.50 Ділові факти
06.30 300 сек/год
06.40 Світанок
07.45 Факти. Ранок

14.10, 22.15 Т/с "Барвішка"
15.10, 21.15 Т/с "Маргоша"
16.10 Т/с "Не родись вродлива"
19.25 "Погода"
23.40 "Проспорт"
23.50, 02.35 Х/ф "Мандри Гуліверів"
24.05 "Документ"
04.05 Д/ф "Гроцький - невідомий революціонер"



06.10 Д/п "Самі ми не місцеві. Історія успіху".
06.50 "Шалені татусі"
07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35 "Ранок з Інтером"
09.15 Т/с "Повернення Мухтара-2"
11.20 "Детективи".
12.10 Т/с "Менті".
Вулиці розбитих ліхтарів-5".
13.15, 04.35 "Знак якості".
14.00 "Знахари".
15.00 "Зрозуміти. Пробачити".
16.10 "Детективи"
17.20, 04.10 Т/с "Сусіди"
18.15 "Судові справи".
19.00 Т/с "Кармеліта".
Циганська пристрасть"
20.00, 01.40 "Подобриці".
20.30 Т/с "Обручка".
21.30 Т/с "Доярка з Хапелатівки-2".
23.45 Д/п "Попелюшка союзнаго значення. Л. Сенчина".
00.45 Д/п "Бити. Олександр. Бог війни".
02.15 Телевізійна служба розшуку дітей

НОВИЙ канал

05.50 Т/с "Примітки про вагітність"
06.10 Т/с "Серцеїдки"
07.00, 07.35, 08.35 "Підйом"
07.30, 08.30, 19.20, 01.15 Погода
09.00 Х/ф "Невдачливий"
10.55, 16.00 Т/с "Пліткарка"
12.10 Т/с "Так сказав Джім"
13.30, 19.00, 00.55 Репортер
13.35 М/с "Сильвестр і Твітті"
13.50 М/с "Сімейка Адамсів"
14.30, 15.55 Teen Time
14.35 Т/с "Ханна Монтана"
14.50, 20.25 Т/с "Ранетки"
16.55, 21.45 Т/с "Татусеві дочки"
18.00, 22.50 Т/с "Шасливі разом"
19.15, 01.10 Спортре-
портер
19.25, 23.35 Т/с "Сол-
дати-16"
01.20 Х/ф "Лицар безіменної планети"
03.00 Третій зайвий
03.40 Студія Зона
ночі Культура
03.45 Костянтин Степанков.
04.40 Зачароване ко-
лесо життя
04.50 Студія Зона
ночі
04.55 Невідома Україна
05.50 Зона ночі

СТБ

06.00 "Документальний детектив. Мокрий крадій або Я - Вася"
06.25, 00.45 "Бізнес"
06.30, 21.25 Т/с "Кулаїні і Партнери"
07.00 Т/с "Комісар Рекс"
09.00 Х/ф "Здрастуйте, Вам!"
11.50 "Нез'ясовно, але факт"
12.55, 23.15 "Битва екстрасенсів"
13.55 "Чужі помилки. Гріхи матері"
14.55, 15.55 "Давай одружимося"
16.55 "Неймовірні історії кохання"
18.00, 22.00 "Вікна-Новини"
18.15, 22.20 Т/с

06.00 Служба розшуку дітей
06.05, 07.40, 08.40, 01.05, 03.10 Погода
06.10, 02.45 Факти
06.25, 07.50 Ділові факти
06.30 300 сек/год
06.40 Світанок
07.45 Факти. Ранок

НОВИЙ канал

05.50 Т/с "Примітки про вагітність"
06.10 Т/с "Серцеїдки"
07.00, 07.35, 08.35 "Підйом"
07.30, 08.30, 19.20, 01.15 Погода
09.00 Х/ф "Остання Міміз вселеної"
10.55, 16.00 Т/с "Пліткарка"
12.15 Т/с "Так сказав Джім"
13.30, 19.00, 00.50 Репортер
13.35 М/с "Сильвестр і Твітті"
13.50 М/с "Сімейка Адамсів"
14.30, 15.55 Teen Time
14.35 Т/с "Ханна Монтана"
14.50, 20.25 Т/с "Ранетки"
16.50, 21.45 Т/с "Татусеві дочки"
18.00, 22.50 Т/с "Шасливі разом"
19.15, 01.10 Спортре-
портер
19.25, 23.35 Т/с "Сол-
дати-16"
01.20 Служба розшуку дітей
01.25 Х/ф "Міські легенди-2"
03.00 Третій зайвий
03.40 Студія Зона
ночі Культура
03.45 На незнайомі вокалі
05.00 Студія Зона
ночі
05.05 Джерела Вітчизни
05.20 Козацькі мо-
гили
05.35 Зона ночі

СТБ

06.00 "Документальний детектив. Нестерпні бахання"
06.25, 00.45 "Бізнес"
06.30, 21.25 Т/с "Кулаїні і Партнери"
07.00 Т/с "Комісар Рекс"
09.00 Х/ф "Синя борода"
11.40 "Нез'ясовно, але факт"
12.55, 23.15 "Битва екстрасенсів"
13.55 "Чужі помилки. Геройська трагедія"

08.00, 08.55, 12.55, 19.10, 01.00 Спорт
08.05 ПроЗірок
08.35 300 сек/час
08.45 Факти. Утро
09.00 "Смак".
09.40 "Солдати. Дем-
бельський альбом".
11.45, 17.35 "Вулиці розбитих ліхтарів".
12.45 Факти. День
13.00 Анекдоти по-
українськи
13.10 "Каменська".
14.25, 22.05 "По за-
кону".
15.25, 19.55 "Убивча сила".
19.15, 23.05 Надзвичайні новини
Підсумок дня
00.05 Неймовірна колекція містера Ріплі
01.10 "Болотний чорт".
03.15 "Міс Поттер".
Х/ф
04.45 "Місячне сяй-
во".
Т/с

СТБ

06.00 "Документальний детектив. Мокрий крадій або Я - Вася"
06.25, 00.45 "Бізнес"
06.30, 21.25 Т/с "Кулаїні і Партнери"
07.00 Т/с "Комісар Рекс"
09.00 Х/ф "Здрастуйте, Вам!"
11.50 "Нез'ясовно, але факт"
12.55, 23.15 "Битва екстрасенсів"
13.55 "Чужі помилки. Гріхи матері"
14.55, 15.55 "Давай одружимося"
16.55 "Неймовірні історії кохання"
18.00, 22.00 "Вікна-Новини"
18.15, 22.20 Т/с

06.00 Служба розшуку дітей
06.05, 07.40, 08.40, 01.05, 03.10 Погода
06.10, 02.45 Факти
06.25, 07.50 Ділові факти
06.30 300 сек/год
06.40 Світанок
07.45 Факти. Ранок
08.00, 08.55, 12.55, 19.10, 01.00 Спорт
08.05 ПроЗірок
08.35 300 сек/час
08.45 Факти. Утро
09.00 "Смак".
09.40 "Солдати. Дем-
бельський альбом".
11.45, 17.40 "Вулиці розбитих ліхтарів".
12.45 Факти. День
13.00 Анекдоти по-
українськи
13.05 "Каменська".
14.25, 22.05 "По за-
кону".
15.25, 19.55 "Убивча сила".
19.15, 23.05 Надзвичайні новини
Підсумок дня
00.05 Неймовірна колекція містера Ріплі
01.10 "Заміна-4".
Х/ф
03.15 "Капітан Америка".
Х/ф
04.50 "Місячне сяйво".

СТБ

06.00 "Документальний детектив. Нестерпні бахання"
06.25, 00.45 "Бізнес"
06.30, 21.25 Т/с "Кулаїні і Партнери"
07.00 Т/с "Комісар Рекс"
09.00 Х/ф "Синя борода"
11.40 "Нез'ясовно, але факт"
12.55, 23.15 "Битва екстрасенсів"
13.55 "Чужі помилки. Геройська трагедія"

"Анатомія Грей"
19.10 "Правила жит-
тя. Соллодихі: гірка правда"
20.10 "Чужі помилки. Геройська трагедія"
00.35 "Вікна-Спорт"

УКРАЇНА

06.00, 06.50, 05.30 Срібний альпінс
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.40, 17.12, 19.20, 03.50 Спортівні події
07.00 Т/с "Ефросинія" (7 с.)
08.50 Т/с "Слід" (174 с.)
15.35, 02.40 Широке зна-
зання
16.00 Федеральний суди
17.15, 04.00 Критична точка
18.00 Т/с "Ефросинія"
19.30 Шустер Live
20.20 Т/с "Глухар - 2. Продовження" (37 с.)
21.20 Т/с "Бомж" (10 с.)
22.20 Х/ф "Реальний тато"
00.15 Т/с "Слід" (145 с.)
01.10 Х/ф "Люди в чор-
ному - 2"

5

06.00 Програма передач
06.01, 23.30, 04.30 "Час-
Тайм"
06.15, 00.15, 03.10, 05.10 "Час спорту"
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 22.50, 00.25, 04.25 "Погода на курорт"
06.30 "Ранок на 5-му"
09.10, 22.40, 23.20, 05.20 "Бізнес-час"
09.20, 12.20, 14.20, 17.50, 23.50, 03.20, 04.55 "Погода в Україні"
09.30, 13.30, 14.30 "5 елемент"

5

06.00 Програма передач
06.01, 23.30, 04.30 "Час-
Тайм"
06.15, 00.15, 03.10, 05.10 "Час спорту"
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 22.50, 00.25, 04.25 "Погода на курорт"
06.30 "Ранок на 5-му"
09.10, 22.40, 23.20, 05.20 "Бізнес-час"
09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 23.50, 03.20, 04.55 "Погода в Україні"
09.30, 13.30, 14.30 "5 елемент"
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 19.00, 20.00, 21.00, 22.30, 23.00, 00.00, 01.00, 03.00, 04.00, 05.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30 "Прес-конференції у прямому ефірі"
10.55, 03.25 "Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу!"
15.30 "Здорові історії"
16.30 "Арсенал"
17.30 "Велика політика"
18.30, 02.20, 04.15 "Хроніка дня"
18.45, 04.45 "Київський час"
19.30, 01.15 "Новий час"
20.30, 21.20, 01.40 "Час"
22.00, 02.30, 05.30 "Акцент"
00.30 "Автопілот-новини"
00.40 "Ресторанні новини"
03.30 "Особливо небезпечно"

10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 19.00, 20.00, 21.00, 22.30, 23.00, 00.00, 01.00, 03.00, 04.00, 05.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30 "Прес-конференції у прямому ефірі"
10.55, 03.25 "Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу!"
15.30 "Не перший погляд"
16.20 "Погода в Україні"
16.30 "Мотор-ТБ"
17.30 "Особливо небезпечно"
18.30, 02.20, 04.15 "Хроніка дня"
18.45, 04.45 "Київський час"
19.30, 01.15 "Новий час"
20.30, 21.20, 01.40 "Час"
22.00, 02.30, 05.30 "На межі"
00.30 "Автопілот-новини"
00.40 "Смачні подорожі"
03.30 "Велика політика"

TVP POLONIA

07.00, 09.25 "Кава або чай".
09.10 Чверть години.
09.50, 18.20 "Будильник".
10.20, 01.35 Медичний
11.30 "Кращий з кра-
щих".
11.10 Кабаре.
11.40 "Будинок над за-
токою".
12.30, 19.50, 01.50 "Бу-
динок парадального
священника".
13.00, 20.30, 02.30
Новини.
13.10, 21.20, 03.05
"Клан", Т/с.
13.35 "Свідки невідомих
умов".
14.05, 22.15, 03.55 "Ко-
льори щастя".
14.35, 06.10 Варто об-
говорити.
15.25, 16.30 "200 років
від дня народження
Ф.Шопена".
Гала кон-
церт.
16.15 Шопен 2010.
17.15, 23.40 "Місце

УКРАЇНА

06.00, 06.50, 05.30 Срібний альпінс
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.40, 17.12, 19.20, 03.50 Спортівні події
07.00 Т/с "Ефросинія" (7 с.)
08.50 Т/с "Слід" (175 с.)
08.55 Т/с "Безмовний свідок"
10.00 Т/с "Глухар - 2. Продовження" (37 с.)
11.00 Т/с "Соняка - Зо-
лота ручка" (34 с.)
13.00 Т/с "Батьківщина чекає" (2 с.)
14.00 Т/с "Безмовний свідок - 3"
14.40 Т/с "Слід" (176 с.)
15.35, 03.00 Широке зна-
зання
16.00 Федеральний суди
17.15, 04.00 Критична точка
18.00 Т/с "Ефросинія"
19.30 Шустер Live
20.20 Т/с "Глухар - 2. Продовження" (38 с.)
21.20 Т/с "Бомж" (11 с.)
22.20 Т/с "Безмовний свідок 3" (15,16 с.)
23.20 Т/с "Життя як ви-
рок" (8 с.)
00.20 Т/с "Слід" (146 с.)
01.15 Х/ф "Реальний тато"
04.40 Т/с "Платина"

TVP POLONIA

07.00, 09.25 "Кава або чай".
09.10 Чверть години.
09.50, 18.15 "Дитячий садок Однихиць". Про-
грама для дітей.
10.15 "Лабораторія XXI століття".
10.40 "Алхімія краси та здоров'я".
11.00 "Зроблено в Польщі".
Телетурнір.
11.25 "Афіша".
11.55, 19.05, 05.50 "Польща мандрів".
12.10 "Запрошення".
12.30, 19.50, 01.50 "Бу-
динок парадального
священника".
13.00, 20.30, 02.30
Новини.
13.10, 21.20, 03.05

історії".
17.30, 01.20 "Подорож
Маклавіча".
18.00 Телекспрес.
18.45, 18.55 "Велика
гра".
20.15, 02.15 "На
добраних, малюки".
21.00, 02.55 Спорт.
21.10, 01.05 Прогноз
погоди.
21.45, 03.35 "Прокляте
місце".
22.45 "Вільявета".
23.00 Студія Полонії.
23.20 Польська
кіноакадемія "Орли
2010".
04.20 Сніданок на полу-
деню.



06.15 Вставай! Граємо!
07.00 "Новини Полсат".
08.15 Інтерактивний
телетурнір.
09.00 "Тільки любов".
10.00, 18.00 "Світ за
сім'яством Кепських".
11.00 "Далеко від но-
силко".
12.00, 17.30 "Маланов-
ський і партнери".
12.30, 20.30 Саме
життя".
13.00 "Приємна
родина".
14.00 "Зачаровані".
15.00 "Перше кохання".
15.45 "Китайський горо-
довий".
16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Втрчання.
21.00 Х/ф "Пограбування
по-італійськи"
23.20 "С.С.І."
01.20 Х/ф "Міся: Оби-
жниця".
03.10 Ніч загадок.
04.10 Таємниці долі.

TVP 1

07.00, 09.25 Кава або
чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30
Новини.
09.10 Чверть на дев'яту.
09.45, 10.30
Мультисеріали.
10.00 Дитсадок "1".

УКРАЇНА

06.00, 06.50, 05.30 Срібний альпінс
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.40, 17.12, 19.20, 03.50 Спортівні події
07.00 Т/с "Ефросинія" (7 с.)
08.50 Т/с "Слід" (175 с.)
08.55 Т/с "Безмовний свідок"
10.00 Т/с "Глухар - 2. Продовження" (37 с.)
11.00 Т/с "С

Четвер,
4 березня

06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Ранкова мо-
литва
06.05 Православний
календар
06.10, 07.00, 08.00
Новини
06.15, 07.15, 08.10
Спорт
06.20, 07.20, 08.15
Події очима майбут-
нього
06.25, 07.25, 08.25
Погода
06.30, 07.30, 08.30 567
- Похайли!!!!!!
07.10 Ера бізнесу
07.40 Створи себе
08.20 Рейтингова
панорама
08.40 Мультифільм
09.00 Погода
09.10 Прес-анонс
09.25 Легко бути
жінкою
10.25 До
Міжнародного
жіночого дня. Д/ф
"Софійський нок-
тюрн". Ф.1
11.20 Життя триває...
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.20 Погода
12.50 Д/с "Афри-
ка - зачарований
континент"
13.30 Прем'єра.
Сільська правда
14.30 Хай щастить
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.25 Погода
16.00 Індіго
16.55 Д/с "Перші по-
гляди" 4с. /заключна/
18.00 Новини
18.10 Діловий світ
18.20 Український
вмір
18.45 Euronews
19.00 Точка зору
19.40 Погода
19.55 Д/ф "Подорож

до Гавани. Стежками
Хемінгуей"
21.00 Новини
21.25 Діловий світ
21.40 Погода
21.55 Далі буде...
22.30 Погода
22.40 Прес-анонс
22.50 Трійка, Кено,
Максима
23.00, 00.00 Підсумки
23.10 Спорт
23.15 Погода
23.20 Від першої
особи
00.15 Інтерактивний
проект "Острів
скарбів"
01.20 Парламент-
ський день
01.35 Культурно-
мистецький арсенал.
Класик-прем'єр.
Сніває Андрій Шкур-
ган
02.00 Співаємо фран-
цузькою
03.00 Сільська правда
03.35 Д/с "Перші по-
гляди" 4с. /заклучна/
04.30 Життя триває...
05.00 Легко бути
жінкою
1+1
06.05 "Служба роз-
шуку дітей"
06.10 Т/с "Янгол-
охоронець"
06.55, 07.35, 08.05,
09.20 "Сніданок з
1+1"
07.00, 08.00, 09.00,
17.15, 19.30,
23.15, 04.55 ТСН:
"Телевізійна служба
новин"
07.10 М/ф "Улюбле-
ний прибулець"
09.55, 05.15 Т/с "Єр-
молови"
11.10, 20.10 Т/с
"Історія зечки"
12.15, 18.25 Т/с
"Тільки кохання"
13.10, 17.30
"Справжні лікарі"
14.10, 22.15 Т/с

"Барвіха"
15.10, 21.15 Т/с "Мар-
гоша"
16.10 Т/с "Не родись
вродлива"
19.25 "Погода"
23.45 "Спортсвіт"
23.55, 02.40 Х/ф
"Мандри Гуллівера"
01.40 "Документ"
04.10 Д/ф "Вбивство
Століпіна"
і
06.10 Д/п "Попелюш-
ка союзнаго значен-
ня. Л.Сенчина".
06.50 "Шалені татуси"
07.00, 07.30, 08.00,
08.30, 09.00, 12.00,
18.00 Новини
07.10, 07.35, 08.10,
08.35 "Ранок з
Інтером"
09.15 Т/с "Повернен-
ня Мухтара-2"
11.20 "Детективи"
12.10 Т/с "Менти".
Вулиці розбитих
ліктарів-5"
13.15 "Знак якості".
14.00 "Захарі".
15.00 "Ерозуміти. Про-
бачити"
16.10 "Детективи"
17.20, 04.10 Т/с
"Сусіди"
18.15, 04.35 "Судові
справи".
19.00 Т/с "Кармеліта.
Циганська при-
страсть".
20.00, 01.40
"Побрибачи".
20.30 Т/с "Обручка".
21.30 Т/с "Дорога з
Хачапетівки-2"
23.45 Д/п "Ціна
зіркової роли"
00.45 Д/п "Вікінги"
02.15 Телевізійна
служба розшуку
дітей
02.20 Х/ф "Директор"
05.15 "Гід країнами
світу"
06.05 Уроки тітоньки
сови.

Н **новий**
05.50 Т/с "Примітки
про вагітність"
06.10 Т/с "Серцеїдки"
07.00, 07.35, 08.35
"Підйом"
07.30, 08.30, 19.20,
01.15 Погода
09.00 Х/ф "Школа
негідників"
11.00, 16.00 Т/с
"Пліткарка"
12.15 Т/с "Так сказав
Джим"
13.30, 19.00, 00.55
Репортер
13.35 М/с "Сильвестр
і Твітти"
13.50 М/с "Сімейка
Адамсів"
14.30, 15.55 Teen Time
14.35 Т/с "Ханна
Монтана"
14.50, 20.25 Т/с "Ра-
нетки"
16.55, 21.45 Т/с
"Татусеві дочки"
18.00, 22.50 Т/с
"Щасливі разом"
19.15, 01.10 Спортре-
портер
19.25, 23.35 Т/с "Сол-
дати-16"
01.20 Служба роз-
шуку дітей
01.25 Х/ф "Мандоліна
капітана Кореллі"
03.25 Третій зайвий
04.10 Студія Зона
ночі
04.15 Пасажир з
минулого століття
05.25 Студія Зона
ночі
05.30 Козацький
флот
05.45 Зона ночі
і
06.05, 07.40, 08.40,
01.05, 03.20 Погода
06.10, 02.50 Факти
06.25, 07.50 Ділові
факти
06.30 300 сек/год
06.40 Світанок
07.45 Факти. Ранок
08.00, 08.55, 12.55,

19.10, 01.00 Спорт
08.05 ПроЗірок
08.35 300 сек/час
08.45 Факти. Утро
09.00 "Смак".
09.40 "Солдати. Дем-
бельський альбом".
11.45, 17.40 "Вулиці
розбитих ліктарів". Т/с
12.45 Факти. День
13.00 Анекдоти по-
українськи
13.10 "Камєньська". Т/с
14.30, 22.05 "По за-
кону". Т/с
15.30, 19.55 "Убивча
сила". Т/с
16.55 Факти. Вечір
19.15, 23.05
Надзвичайні новини
23.50 Факти. Підсумок
дня
00.05 Неймовірна
колекція містера Рінлі
01.10 "Супільство
убивць". Х/ф
03.25 "Книга Рут". Х/ф
04.55 "Місячне сяйво".
С
СТБ
06.00 "Документаль-
ний детектив. При-
воротне зілля"
06.25, 00.45 "Бізнес"
06.30, 21.25 Т/с
"Кулагін і Партнери"
07.00 Т/с "Комісар
Рекс"
09.00 Х/ф "Дамське
танго"
11.30 "Нез'ясовно,
але факт"
12.55, 23.15 "Битва
екстрасенсів"
13.55 "Чужі помилки.
Винахідлив"
14.55, 15.55 "Давай
одружимося"
16.55 "Неймовірні
історії кохання"
18.00, 22.00 "Вікна-
Новини"
18.15, 22.20 Т/с
"Анатомія Грей"
19.10 "Моя правда.
Борис Моїсєєв"
20.10 "Містичні
історії з Павлом

Костіциним"
00.35 "Вікна-Спорт"
00.50 Х/ф "Галасли-
вий день"
5
06.00 Програма
передач
06.01, 23.40, 04.30
"Час-Тайм"
06.15, 00.15, 03.10,
05.10 "Час спорту"
06.25, 10.20, 13.20,
15.20, 17.20, 18.25,
00.25, 04.25 "Погода
на курортах"
06.30 "Ранок на 5-му"
09.10, 20.20, 05.20
"Бізнес-час"
09.20, 12.20, 14.20,
16.20, 17.50, 23.50,
03.20, 04.55 "Погода в
Україні"
09.30, 13.30, 14.30 "5
елемент"
10.00, 11.00, 12.00,
13.00, 14.00, 15.00,
16.00, 17.00, 18.00,
19.00, 20.00, 21.00,
00.00, 01.00, 03.00,
04.00, 05.00 "Час
новин"
10.30, 11.30, 12.30
"Прес-конференції у
прямому ефірі"
10.55, 03.25 "Огляд
преси"
11.20 "Зверни увагу"
15.30 "Феєрія
мандрів"
16.30 "Драйв"
17.30, 03.30 "Акцент"
18.30, 02.20, 04.15
"Хроніка дня"
18.45, 04.45 "Київ-
ський час"
19.30, 01.15 "Новий
час"
20.30, 21.20, 01.40
"Час"
21.40 "Я так думаю з
Анноу Безулик"
00.30 "Автопілот-
новини"
00.40 "Ні пуху, ні
пера!"
02.30, 05.30 "Особли-
во небезпечно"

УКРАЇНА
06.00, 06.50, 05.30
Срібний альпєсин
06.30, 17.00, 19.00,
03.30 Події
06.40, 17.12, 19.20,
03.50 Спортивні події
07.00 Т/с
"Ефросинія" (8 с.)
08.00 Т/с "Слід"
08.55 Т/с "Безмовний
свідок"
10.00 Т/с "Глухар - 2.
Продовження" (38 с.)
11.00 Т/с "Сонька -
Золота ручка" (7,8 с.)
13.00 Т/с
"Батьківщина чекає"
14.00 Т/с "Безмовний
свідок - 3"
14.40 Т/с "Слід"
15.35 Широєсерде
знізання
16.00 Федеральний
суддя
17.15, 04.00 Критична
точка
18.00 Т/с
"Ефросинія" (9 с.)
19.30 Шустер Live
20.20 Т/с "Глухар - 2.
Продовження" (39 с.)
21.20 Т/с "Бомж"
22.20 Т/с "Безмовний
свідок 3" (17,18 с.)
23.20 Т/с "Життя як
вирик" (9 с.)
00.20 Т/с "Слід"
01.15 Х/ф "Стрілок"
04.40 Т/с "Платина"
TVP POLONIA
07.00, 09.25 "Кава або
чай?"
09.10 Чверть години.
09.50, 18.20 "Доміст".
Програма для дітей.
10.15 "Чарівник: Країна
Великого Дракона". Т/с.
Польща, Австралія,
Китай, 1997 р.
10.45, 17.00 "Рай".
11.15 Невідкриті скарби.
11.40, 18.55 "Розмова
по сугі".
12.10, 19.25 "Поморськ
пейзаж".
12.30, 19.50, 01.50 "Бу-
динок парадіального
священника". Т/с.
13.00, 20.30, 02.30

Новини.
13.10, 21.20, 03.05
"Клан".
13.35 "Тиждень Польщі".
14.10 "Польща нас
об'єднує".
14.25 "Кольори щастя".
14.55 "Вісвікові ігри".
Цикл документальних.
15.40, 01.40 Лабораторія
XXI століття.
16.05, 00.45, 06.25
"Броніслав Відштейн
представляє". Ток-шоу.
16.35 "Великий пост".
Репортаж.
17.30 "Войтек Черов-
ський - босоніж свяще-
ника".
18.00 Телекспрес.
18.15 "Книжкова міль".
18.55 Розмова по сугі.
21.15, 02.15 На добраніч,
малюки.
22.20, 02.55 Спорт.
21.10, 01.15 Прогноз
погоди.
21.45, 03.30 Не здалека, а
зблизляк".
22.25, 04.15 "Життєвий
іспит". Т/с.
23.20, 05.00 "Десять
Заповідей. Восьма".
23.55, 05.35 "Пітбуль".
Т/с.
01.24 Словник польської
мови
УКРАЇНА
06.15 Вставай! Граємо!
07.00 "Новини Полсат".
08.15 Інтерактивний
телетурнір.
09.00 "Тільки любов".
10.00, 18.00 "Світ за
сімейством Кєпських".
11.00 "Далеко від носі-
лок".
12.00, 17.30 "Маланов-
ський і партнери".
12.30, 20.30 Саме
життя".
13.00 "Прийомна
родина".
14.00 "Зачаровані".
15.00, 19.00 "Перше
кохання".
15.45 "Китайський горо-
довий".
16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Втрчаання.
21.00 "С.С.І".
22.00 "Тотель 52"
23.00 "Момент істини".
00.00 "Доля"
01.00 "Кістки".
02.00 Ніч загадок.
04.00 Телетіччя долі.

TVP 1
07.00, 09.25 Кава або чай.
09.50, 13.00, 16.00, 20.30
Новини.
09.10 Чверть на дев'яту.
09.40, 10.30
Мультисеріали.
10.00 Для дітей.
11.30 Спортивний
журнал.
12.05 "Літаючий кінь".
12.20 Телекранічка.
13.10 Агробізнес.
13.35, 19.00 "Будинок
парадального священ-
ника".
14.05, 18.35 "Клан".
14.30, 19.35 "Угадай
мелодію".
15.00 Мм, ви, вони.
15.30 "Мода на успіх".
16.50 "Бонанца".
18.00 Телекспрес.
18.15 Прицил.
20.05 Вечірка.
21.25 "Огче Матеуш".
22.25 Справа для ре-
портера.
23.10 "Помадні джунглі".
23.55 Варто обговорити.
00.50 Кабаре.
01.20 Х/ф "Не мое
життя".
02.50 Д/ф "Березневі
плівки"
03.20 Позначки
TVP 2
06.40 Телемагазин.
07.15 "Бінді, дівчина з
джунглі".
07.45 "Гаррі і Гендер-
сон".
08.15 Мультисеріал.
08.45, 14.30, 19.45
"Ліцензія на виховання".
09.30 Питання на
сніданок.
11.40 Алея зірок.
11.40 Гільйотина.
12.35 "Донки Маклеода".
13.20 "Обличчя Землі".
14.00 Босоніж світом.
15.10, 21.05 "Кольори
щастя".
15.45 "Любов удівця".
16.35 Шанс на успіх".
17.40 "Пітвора Бетті".
18.30 Локальна про-
грама.
19.00 Панорама.
19.20 Гарця тема.
19.30 Виграють діти.
21.45 "Доктор Хауз".
23.40 "997".

П'ятниця,
5 березня

06.00 "Доброго ранку,
Україно!"
06.00 Ранкова мо-
литва
06.05 Православний
календар
06.10, 07.00, 08.00
Новини
06.20, 07.20, 08.10
Спорт
06.25, 07.25, 08.15
Події очима майбут-
нього
06.30, 07.30, 08.20
Погода
06.35, 07.40, 08.25 567
- Похайли!!!!!!
07.10 Ера бізнесу
07.40 Створи себе
08.20 Рейтингова
панорама
08.35 Будівельний
майданчик
08.45 Створи себе
08.30 Ранкові зустрічі
08.40 Мультифільм
09.00 Погода
09.10 Прес-анонс
09.25 Легко бути
жінкою
10.25 До
Міжнародного
жіночого дня. Д/ф
"Софійський нок-
тюрн". Ф.2
11.20 Життя триває...
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.20 Погода
12.50 Д/с "Африка
- зачарований конти-
нент" (заклучна)
13.25 "Попереджен-
ня" з М. Вереснем
14.30 "Надвечір'я" з
Т. Щербатюк
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.25 Погода
16.00 Полігон
17.00 Пазли
18.00 Новини
18.10 Діловий світ
18.20 Український
вмір
18.45 Euronews

19.00 Точка зору
19.40 Погода
20.00 "Знайдемо
вихід" з Н. Розин-
ською
21.00 Новини
21.25 Діловий світ
21.40 Погода
21.55 Автоакадемія
22.30 Погода
22.40 Прес-анонс
22.50 Трійка, Кено,
Максима
23.00, 00.00 Підсумки
23.15 Погода
23.20 Від першої
особи
00.15 Інтерактивний
проект "Острів
скарбів"
01.20 Парламент-
ський день
01.35 Культурно-
мистецький арсенал.
Вистава "Дай серцю
волю - заведе у не-
волю!" 1 дія
03.05 Далі буде...
04.00 Погода на захист
04.05 "Надвечір'я" з
Т. Щербатюк
04.30 Життя триває...
05.00 Легко бути
жінкою
1+1
06.05 "Служба роз-
шуку дітей"
06.10 Т/с "Янгол-
охоронець"
06.55, 07.35, 08.05,
09.20 "Сніданок з
1+1"
07.00, 08.00, 09.00,
17.15, 19.30 ТСН:
"Телевізійна служба
новин"
07.10 М/ф "Улюбле-
ний прибулець"
09.55 Т/с "Єрмолови"
11.10 Т/с "Історія
зечки"
12.15, 18.25 Т/с
"Тільки кохання"
13.10, 17.30
"Справжні лікарі"
14.10 Т/с "Барвіха"
15.10 Т/с "Маргоша"
16.10 Т/с "Не родись
вродлива"

19.25 "Погода"
20.10 Х/ф "Викрасти
за 60 секунд"
22.25 Х/ф "Старські та
Гатч"
00.30 Х/ф "Сімейка
Ади"
02.15 Х/ф "Украдене
щастя"
і
06.10 Д/п "Ціна зіркової
роли"
06.55 "Шалені татуси"
07.00, 07.30, 08.00,
08.30, 09.00, 12.00, 18.00
Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35
"Ранок з Інтером"
09.15 Т/с "Повернення
Мухтара-2"
11.20 "Детективи".
12.10 Т/с "Менти".
Вулиці розбитих
ліктарів-5"
13.15 "Знак якості".
14.00 "Захарі".
15.00 "Ерозуміти. Про-
бачити"
16.10 "Детективи"
17.20, 04.00 Т/с "Сусіди"
18.15 "Судові справи".
19.00 Т/с "Кармеліта.
Циганська при-
страсть".
20.00 "Побрибачи".
20.30 Т/с "Обручка".
21.30 "Велика політика
з Євгенієм Кисельовим"
00.15 Д/п "Парк
дисторційного періоду"
01.15 "Побрибачи".
01.55 Х/ф "Дорога у
горах".
Н **новий**
05.45 Т/с "Примітки
про вагітність"
06.05 Служба роз-
шуку дітей
06.10 Т/с "Серцеїдки"
07.00, 07.35, 08.35
"Підйом"
07.30, 08.30, 19.20,

00.00 Погода
09.00 Х/ф "Реальні
дівчачі"
11.00, 16.00 Т/с
"Пліткарка"
12.15 Т/с "Так сказав
Джим"
13.30, 19.00, 23.40
Репортер
13.35 М/с "Сильвестр
і Твітти"
13.50 М/с "Сімейка
Адамсів"
14.30, 15.55 Teen Time
14.35 Т/с "Ханна
Монтана"
14.50, 20.25 Т/с "Ра-
нетки"
16.55, 21.45 Т/с
"Татусеві дочки"
18.00 Т/с "Щасливі
разом"
19.15, 23.55 Спортре-
портер
19.25 Т/с "Солда-
ти-16"
21.15 Інтуїція
00.05 Х/ф "Вен Вайл-
дер - король вечірок"
01.50 Третій зайвий
02.30, 04.30 Студія
Зона ночі
03.30 Невідома
Україна
04.35 Хто вони - діти
індіго?
05.00 Країна людей
05.25 Зона ночі
і
06.00 Служба роз-
шуку дітей
06.05, 07.40, 08.40,
01.00, 03.50 Погода
06.10, 03.20 Факти
06.25, 07.50 Ділові
факти
06.30 300 сек/год
06.40 Світанок
07.45 Факти. Ранок
08.00, 08.55, 12.55,
19.15, 00.55 Спорт
08.05 ПроЗірок
08.35 300 сек/час
08.45 Факти. Утро
09.00 "Смак".

09.40 "Солдати. Дем-
бельський альбом".
11.45, 17.40 "Вулиці
розбитих ліктарів".
12.45 Факти. День
13.00 Анекдоти по-
українськи
13.10 "Камєньська". Т/с
14.30, 22.05 "По за-
кону". Т/с
15.30, 19.55 "Убивча
сила". Т/с
16.55 Факти. Вечір
19.10 Добрі новини
19.20, 01.05
Надзвичайні новини
19.55 Чайна Russia.
Дайджест
21.00 Помиландерсон
01.25 "Астерікс і
Обелікс: Місія Клео-
патра". Х/ф
23.45 Голі та смішні
00.10 Автопарк. Парк
автомобілів періоду
01.25 "Полтергейст".
03.55 "Місячне
сяйво".
С
СТБ
06.05, 01.45 "Бізнес"
06.10 Т/с "Кулагін і
Партнери"
06.40 Т/с "Комісар
Рекс"
07.40 "За двома зай-
цями" Мюзікл
10.00 Х/ф "Серця
трьох"
16.15, 18.20 Х/ф
"Службовий роман"
18.10, 22.00 "Вікна-
Новини"
20.00, 22.40 "Україна
має талант!"
23.10 Х/ф "Прибор-
кання норвільського"
01.35 "Вікна-Спорт"
01.50 Х/ф "Не горюй"

15.20, 17.20, 18.25,
22.50, 00.25, 04.25
"Погода на курортах"
06.30 "Ранок на 5-му"
09.10, 22.40, 23.20,
05.20 "Бізнес-час"
09.20, 12.20, 14.20,
16.20, 17.50, 23.50,
03.20, 04.55 "Погода в
Україні"
09.30, 13.30, 14.30 "5
елемент"
10.00, 11.00, 12.00,
13.00, 14.00, 15.00,
16.00, 17.00, 18.00,
19.00, 20.00, 21.00,
22.30, 23.00, 00.00,
01.00, 03.00, 04.00,
05.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30
"Прес-конференції у
прямому ефірі"
10.55, 03.25 "Огляд
преси"
11.20 "Зверни увагу"
15.30 "Своїми очима"
17.30, 03.30 "Феєрія
мандрів"
18.30, 02.20, 04.15
"Хроніка дня"
18.45, 04.45 "Київ-
ський час"
19.30, 01.15 "Новий
час"
20.30, 21.20, 01.40
"Час"
22.00, 02.30, 05.30
"Фактор безпеки"
00.30 "Автопілот-
новини"
00.40 "Ресторанні
новини"
УКРАЇНА
06.00, 06.50, 05.30
Срібний альпєсин
06.30, 17.00, 19.00,
03.30 Події
06.40, 17.12, 19.20,
03.50 Спортивні події
07.00 Т/с
"Ефросинія" (10 с.)
19.30 Шустер Live
20.20 Т/с "Глухар - 2.
Продовження історії"
21.20 Шустер Live
01.30 Х/ф "Вантаж
200"
04.40 Т/с "Платина"
TVP POLONIA
07.00, 09.25 "Кава або
чай?"
09.10 Чверть години.
09.50, 18.25 "Алла та
Ас". Програма для
дітей.
10.15 "Чарівник: Країна
Великого Дракона".
10.45 "Мандрівник".
Туристичний
11.10, 19.20, 06.40
"Повернення май-
стра керма".
11.35 "Шанс на успіх".
12.30, 19.45, 01.50 "Бу-
динок парадіального
священника". Т/с.
13.00, 20.30, 02.30
Новини.
13.10, 21.10, 03.00
"Клан". Т/с.
13.35 "Не здалека, а
зблизляк".
14.20 "Життєвий
іспит". Т/с.
15.10, 19.30, 03.20
Супутникові хіти.
15.30 "Десять
заповідей. Восьма".
16.00 "Загадки бляв-
ка". Телегра.
16.55, 01.40 Ополе.
17.25 "Портрети
творців". Цикл
репортажів.
18.00 Телекспрес.
18.40 "Афіша".

"Батьківщина чекає"
14.00 Т/с "Безмовний
свідок - 3"
14.40 Т/с "Слід"
15.35, 03.00 Широєсер-
де знізання
16.00 Федеральний
суддя
17.15, 04.00 Критична
точка
18.00 Т/с
"Ефросинія" (10 с.)
19.30 Х/ф "Лісовик.
Продовження історії"
21.20 Шустер Live
01.30 Х/ф "Вантаж
200"
04.40 Т/с "Платина"
TVP POLONIA
07.00, 09.25 "Кава або
чай?"
09.10 Чверть години.
09.50, 18.25 "Алла та
Ас". Програма для
дітей.
10.15 "Чарівник: Країна
Великого Дракона".
10.45 "Мандрівник".
Туристичний
11.10, 19.20, 06.40
"Повернення май-
стра керма".
11.35 "Шанс на успіх".
12.30, 19.45, 01.50 "Бу-
динок парадіального
священника". Т/с.
13.00, 20.30, 02.30
Новини.
13.10, 21.10, 03.00
"Клан". Т/

Субота,
6 березня

06.00 Ранкова молитва

06.05 Світ православ'я
06.30 Крок до зірок
07.00 Світ моєї любові - 1 частина
08.00 Нософера
08.20 Здорове харчування
08.30 Ера Здоров'я
08.50 Ранкові поради
09.00 Погода
09.10 Прес-анонс
09.20 Доки батьки сплять
10.00 Так просто
10.35 Хто в домі хазяїн?
11.10 Експерти дозволя
11.45 Вихідні по-українськи
12.10 Темний силует
12.30 Погода
13.15 Парламент
14.40 Погода
14.55 Футбол. Чемпіонат України. Прем'єр-ліга.
"Лічильщик" / "Динамо" / Київ/
17.05 Погода
17.25 Діф "Феномен академіка Авакяна"
18.05 Кіно. ua
18.45 Погода
19.00 Фінал Національного відбору ПКЕ-2010
21.00 Новини
21.20 Погода
21.40 Фольк-муз
22.40 Мегалот
22.45 Суперлото, Трійка, Кено
23.00 Вільна гавань
23.25 Персона.
Анатолій Матешко.
23.55 Енергопанорама
00.15 Інтерактивний проект "Острів скарбів"
01.20 Культурно-

мистецький арсенал. Вистава "Дай серцю волю - заведе у неволю" 2 дні
02.10 Кіно. ua
02.40 Хто в домі хазяїн?
03.10 Громадська варта
03.30 Експерти дозволя
04.10 Х/ф "Три дівчинки"



07.00 "Без табу"
07.55 "Світське життя"
09.05 Квартирна лотерея "Хто там?"
10.15 М/ф "Качині історії"
11.00 Т/с "Пригоди Мерліна"
12.55 Х/ф "Рожева пантера"
14.50 "Криве дзеркало"
17.00 Х/ф "Ангеліка - маркіза ангелів"
19.30, 03.50 ТСН: "Телевізійна служба новин"
20.00 Х/ф "Жінка зима"
20.00 Х/ф "Жінки"
21.55 Х/ф "Сімейка Ади"
03.25 Д/ф "Адам і Ева"
04.20 Х/ф "Волга-Волга"



06.00 Мультифільм
06.30 "Велика політика з Євгением Киселевим"
09.00 "Формула любові"
09.30 "О.Яковлева. 10.00 "Торжок"
10.40 "Позаочі". Н.Каменських
11.40 "Найрозумніший". 13.35 Х/ф "Пасажира"
15.40 Ювілейний концерт М.Жванецького.

Неділя,
7 березня

06.00 Ранкова молитва

06.05 Мультифільм "Поганий пес, гарний пес"
06.30 DW. Новини Європи
07.05 М.Поплавський запрошує...
07.10 Енергопанорама
07.30 Автодрайв
07.40 Рецепти здоров'я
07.50 Сільський час
08.20 Укравтоконтинент
08.40 Вільна гавань
09.00 Погода
09.10 Доки батьки сплять
09.15 Підсумочки
09.30 Антивірус для дітей
09.50 Крок до зірок
10.25 Нова армія
11.00 Муз. ua
11.30 Стильна штучка
12.00 Тетяна Цимбал представляє... "Лінія долі"
12.35 Здоров'я
13.30 Телевізійний журнал "Околиця"
14.05 Благосніск
14.40 Погода
14.55 Футбол. Чемпіонат України. Прем'єр-ліга.
"Ворскла" Полтава / "Металург" / Запоріжжя / 17.05 Погода
17.25 Футбол. Ліга чемпіонів. Журнал
18.05 Діловий світ. Тижень
19.40 Погода
19.00 Х/ф "Нескороений"
21.00 Новини
21.25 Олімпійське ревію. Фігурне катання

22.50 Трійка, Кено, Максима
23.00 Ера бізнесу. Підсумки
23.30 Жінкам присвячується...
00.15 Інтерактивний проект "Острів скарбів"
01.20 Культурно-мистецький арсенал. Вистава "Тіять романсів у старому будинку"
02.50 Д/ф "№1 у світі"
03.50 Телевізійний журнал "Околиця"
04.20 Стильна штучка
04.50 Муз. ua
05.20 Благосніск



06.10 "Літаючи будинком"
07.00 Т/с "Пригоди Мерліна"
09.05 "Лото-Забави"
10.15 М/ф "Качині історії"
11.10 "Караоке на майдані"
12.00 Кулінарне шоу "Смакуємо"
12.40 "Шість кадрів"
13.40 Х/ф "Жінка зима"
17.35 Х/ф "Контракт на любов"
19.30 "ТСН-тиждень"
20.15 Х/ф "Титанік"
00.10 "Світське життя"
01.05 Х/ф "Старкі та Гачу"
02.45 Х/ф "Таємні агенти"
04.40 "Концерт "Океан Ельзи" - GLORIA"



06.00 Х/ф "Міккі і Мад"
08.00 Д/ф "Парк доісторичного періоду"

17.40 Т/с "Адвокат-тести"
20.00 "Подорожниця". 20.30 "Вечірній квартал".
22.45 Х/ф "Хлопчик-дівчатка".
00.50 "Подорожниця"
01.30, 04.15 Х/ф "Змія в тіні орла".
03.05 "Позаочі". Н.Каменських.
03.50 "Знак якості".



05.25 Х/ф "Університетський бізнес"
07.00 Х/ф "Реальні дівчата"
09.00 М/с "Дональд Дак"
09.40 М/с "Мої друзі Тигруля й Пух"
10.05 Зоряні драми
10.55 Інтуїція
12.05 Інфо-шок
13.10 Файна Юкрайна
13.50 Даша молоді
14.30 Хто проти блондінок?
15.50 Х/ф "Кільце Нібелунгів-2"
17.45 Х/ф "Охоронець"
22.10 Х/ф "Двоє: я та моя тінь"
00.15 Спортрепортаж
00.20 Х/ф "Як малі діти"
02.50 Третій зайвий
03.35 Студія Зона
04.40 Роздорижжя
04.45 Зона ночі



05.30 "Руйнівники міфів"
07.05 Х/ф "Салон краси"
09.00 "Імо вдома"
10.55 "Вусо/ІпоХвіст"
10.55 "Наші улюблені мультфільми"
12.55 Х/ф "Приборкання норовливого"
15.10 "Україна має талант!"
18.00 "Неймовірна історія кохання"
19.00 Х/ф "Службовий роман"
22.35 "Службовий роман" Невідома версія
23.35 "Моя правда. Борис Моїсєєв"
00.35 "Зіркове життя. Брати та сестри зірок"
01.25 "Паралельний світ"



04.50, 07.40 Погода
04.55 Факти
05.20 Автопарк. Парк автомобільного періоду
05.55 "Той, хто ходить у вогні". Х/ф
07.45 Добрі новини
07.55 "Світлячки тут

09.00 Мультифільм
09.30 "Пікола доктора Комаровського"
10.00 "Україно, вставай!"
10.30 "Доки всі вдома". В.Брежнєва
11.25 Х/ф "За сімейними обставинами"
14.15 "Торжок"
15.00 "Вечірній квартал"
17.00 "БУМ"
18.00 Х/ф "Ромашка, кактус, маргаритка"
20.00, 00.45 "Подорожниця тижня".
20.50 Х/ф "Приборкання норовливого"
23.00 Д/п "Вода"
01.45 Х/ф "Міккі і Мад".
03.40 "Знак якості".
04.10 Х/ф "Вбивство смертю".
05.40 Уроки тітоньки Софи



04.40 Х/ф "Кільце Нібелунгів"
06.10 Х/ф "Кільце Нібелунгів-2"
07.45 Церква Христова
08.00 Запитаєте в доктора
08.40 М/с "Все про Міккі Мауса"
09.15 М/с "Мої друзі Тигруля й Пух"
09.40 Руйнівники міфів
10.45 Х/ф "Паризькі канікули-3"
12.35 Кліпси
12.55 Шоуація
13.45 Ексклюзив
14.30 Аналіз лживих
15.10 Зоряні драми
16.50 Інфо-шок
17.25 Х/ф "Двоє: я та моя тінь"
19.30 Т/с "Татусеві дочки"



06.00 Програма передачі
06.01, 23.30, 04.30 "Час-Тайм"
06.15, 07.05, 00.15, 03.10, 05.10 "Час спорту"
06.25, 08.20, 10.20, 13.20, 15.20, 18.25, 22.50, 00.20, 04.25 "Погода на курортах"

тих". Т/с
09.55 Козирне життя
10.35 Анекдоти по-українськи
11.15 Люди, коні, кролики і... домашні ролики
11.55 Квартирне питання
12.55, 18.55 Спорт
13.00 Наша Russia. Дайджест
14.00 "Мортал Комбат". Х/ф
16.00 Провокатор
17.00 Під прицілом
18.00 Максимум в Україні
18.45 Факти.
Підсумок дня
19.00 Наша Russia
19.20 "Стрілець". Х/ф
22.00 Проектор
Періклітон
22.30 Голі та смішні
23.10 "Герої-2". Т/с
00.05 "Загублені душі". Х/ф
02.05 "Місячне сяйво".
03.25 "Страх висоти".



05.30 "Руйнівники міфів"
07.05 Х/ф "Салон краси"
09.00 "Імо вдома"
10.55 "Вусо/ІпоХвіст"
10.55 "Наші улюблені мультфільми"
12.55 Х/ф "Приборкання норовливого"
15.10 "Україна має талант!"
18.00 "Неймовірна історія кохання"
19.00 Х/ф "Службовий роман"
22.35 "Службовий роман" Невідома версія
23.35 "Моя правда. Борис Моїсєєв"
00.35 "Зіркове життя. Брати та сестри зірок"
01.25 "Паралельний світ"



23.55 "Герої-2". Т/с
01.45 "Страх висоти".
03.15 Інтерактив: Тижевник
03.30 "Хлопець на Різдва". Х/ф
05.25 "Руйнівники міфів"
07.05 Х/ф "Закоханий за власним бажанням"
09.00 "Імо вдома"
10.05 "Вусо/ІпоХвіст"
11.00 "Караоке на Майдані"
12.00 Х/ф "Весілля у Малливі"
14.00 "Х/ф "Пошукай істини. Калігула: хворя пристрасть імператора"
15.00 "Слідство вели. Материнський інстинкт"
16.00 "Правила життя. Солодіш: Гірка правда"
17.00 "Нез'ясовано, але факт"
18.00 "Паралельний світ"
19.00 "Битва екстрасенсів. Чорні та білі"
20.05 Х/ф "Не підданий кохання"
22.20 Х/ф "Мандрівка у законність"
00.50 "Неймовірна історія кохання"
01.45 Х/ф "Істи подано! або Обережно, Кохання"



05.25, 06.25 Погода
05.30 Факти
05.45 "Хартленд". Т/с
06.30 "Автомобіль-вітак". Х/ф
08.10 Люди, коні, кролики і... домашні ролики
08.45 Проектор
Періклітон
09.15 Квартирне питання
10.30 Ти не повіриш!
11.25 Козирне життя
11.50 Інший футбол
12.15 Спорт
12.20 Провокатор
13.20 "Астерікс і Обелікс: Місія Клеопатра". Х/ф
15.45 Наша Russia
16.00 "Стрілець". Х/ф
18.45 Факти тижня
19.40 Максимум в Україні
20.25 Країна має знати!
20.55 "Кохання у великому місті". Х/ф
22.50 Помілаандерсон
23.30 Голі та смішні

02.10 Х/ф "Розплющ очі"

04.05 "Мобільна скринька"



06.00 Програма передачі
06.01, 23.30, 04.30 "Час-Тайм"
06.15, 07.05, 00.15, 03.10, 05.10 "Час спорту"
06.25, 08.20, 13.15, 15.20, 22.50, 00.20, 04.25 "Погода на курортах"
06.30, 18.45, 04.45 "Київський час"
06.40, 11.20, 15.30 "Зверни увагу"
06.45, 11.30 "Автопилот-тест"
07.00, 07.30, 08.00, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 19.00, 21.00, 22.30, 23.00, 00.00, 03.00, 04.00, 05.00 "Час новин"
07.15, 09.20, 12.20, 14.15, 16.20, 17.20, 21.45, 23.50, 03.20, 04.55 "Погода в Україні"
07.35, 08.50, 22.40, 23.20, 05.20 "Бізнес-час"
07.50 "Новобудова"
08.10, 19.20, 21.50, 02.20, 04.15 "Тема тижня"
08.30 "Бістро-ТБ"
09.25 "Своїми очима"
10.15 "Здорові історії"
10.35 "Не перший погляд"
11.45 "Технопарк"
12.30 "Хроніка тижня"
13.30 "Драйв"
14.20 "Страна від шефа"
14.40 "Гра долі" (М. Старіцький, ч.2)
16.30 "Арсенал"
17.30, 03.30 "На межі"
18.20 "Вікно в Європу"



07.00, 07.20, 07.45, 08.10, 08.30 "Будинок парадального свідчення". Т/с
09.30, 18.15, 03.50 "Пам'ятай про мене".
09.40, 00.50 "Пісні з фільмотеки". Т/с.
10.25 "Ведмеді нічого не знають". Т/с.
10.55, 12.00, 13.30, 14.10 Щорічний ліжний марафон "Біг Пастуш".
11.05 "Дика Польща". Д/с.
11.35, 04.05 "Рай-



06.30, 04.45 "Київський час"
06.40 "Зверни увагу"
06.45 "Технопарк"
07.00, 07.30, 08.00, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 19.00, 22.00, 03.00, 00.00, 03.00, 04.00, 05.00 "Час новин"
07.15, 09.15, 14.15, 16.15, 17.20, 21.50, 23.50, 03.20, 04.55 "Погода в Україні"
07.35, 08.50, 22.40, 23.20, 05.20 "Бізнес-час"
07.50 "Здорові історії"
08.10, 19.20, 02.20, 04.15 "Тема тижня"
08.30 "Бістро-ТБ"
09.20 "Вікно в Америку"
10.30 "Ферія мандрів"
10.55 "Огляд преси"
11.20, 12.20 Телемарафон "Здоров'я - національний пріоритет"
13.30 "Вікно в Європу"
14.20 "Страна від шефа"
14.40 "Гра долі" (М. Старіцький, ч.2)
15.30 "Мотор-ТБ"
16.20 "Фактор безпеки"
17.30, 03.30 "Не перший погляд"
18.30 "Народний контроль"
19.30, 01.00 Народне так-шоу "Майдан"
21.00 "Час підсумки"
22.00, 02.30, 05.30 "Особливо небезпечно"
00.25 "Курс інтер'єру"
00.40 "Смішні подорожі"
03.25 "Огляд преси"



06.00, 05.30 Срібний альпінс
06.30 Події
07.00 Х/ф "Весільна вечірка"
09.00, 04.00 Х/ф "Діти шпигунів - 2"
11.00 Шоу "Народна зірка. Другий сезон"
17.00 Т/с "Сонька: Продовження легенди" (2 с.)
19.00, 03.30 Події тижня
19.30 Т/с "Сонька: Продовження легенди"
21.30 Широкоре зйомки
22.20 Футбольний



06.00 Програма передачі
06.01, 23.30, 04.30 "Час-Тайм"
06.15, 07.05, 00.15, 03.10, 05.10 "Час спорту"
06.25, 08.20, 10.20, 13.20, 15.20, 18.25, 22.50, 00.20, 04.25 "Погода на курортах"

19.30, 01.00 Телемарафон "Здоров'я - національний пріоритет"
21.20 "Народний контроль"
22.00, 02.30, 05.30 "Територія закону"
00.25 "Курс інтер'єру"
00.40 "Мотор"
03.25 "Огляд преси"



06.00, 05.40 Срібний альпінс
06.30, 19.00, 03.30 Події
06.55, 04.00 Х/ф "Дожижди до понеділка"
09.00 Х/ф "Весільна вечірка"
11.00 Весняні жарты
12.30 "Народна зірка. Всеукраїнські кастини"
14.00 Х/ф "Лісовик. Продовження історії"
16.00 Т/с "Сонька - Золота ручка" (закл. с.)
19.30 Т/с "Сонька: Продовження легенди" (1 с.)
20.30 Шоу "Народна зірка. Другий сезон"
23.00 Х/ф "А от і Політ"
01.00 Х/ф "Рей"



07.00, 07.20, 07.45, 08.10, 08.30 "Будинок парадального свідчення". Т/с
09.30, 18.15, 03.50 "Пам'ятай про мене".
09.40, 00.50 "Пісні з фільмотеки". Т/с.
10.25 "Ведмеді нічого не знають". Т/с.
10.55, 12.00, 13.30, 14.10 Щорічний ліжний марафон "Біг Пастуш".
11.05 "Дика Польща". Д/с.
11.35, 04.05 "Рай-



06.30, 04.45 "Київський час"
06.40 "Зверни увагу"
06.45 "Технопарк"
07.00, 07.30, 08.00, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 19.00, 22.00, 03.00, 00.00, 03.00, 04.00, 05.00 "Час новин"
07.15, 09.15, 14.15, 16.15, 17.20, 21.50, 23.50, 03.20, 04.55 "Погода в Україні"
07.35, 08.50, 22.40, 23.20, 05.20 "Бізнес-час"
07.50 "Здорові історії"
08.10, 19.20, 02.20, 04.15 "Тема тижня"
08.30 "Бістро-ТБ"
09.20 "Вікно в Америку"
10.30 "Ферія мандрів"
10.55 "Огляд преси"
11.20, 12.20 Телемарафон "Здоров'я - національний пріоритет"
13.30 "Вікно в Європу"
14.20 "Страна від шефа"
14.40 "Гра долі" (М. Старіцький, ч.2)
15.30 "Мотор-ТБ"
16.20 "Фактор безпеки"
17.30, 03.30 "Не перший погляд"
18.30 "Народний контроль"
19.30, 01.00 Народне так-шоу "Майдан"
21.00 "Час підсумки"
22.00, 02.30, 05.30 "Особливо небезпечно"
00.25 "Курс інтер'єру"
00.40 "Смішні подорожі"
03.25 "Огляд преси"



06.00, 05.30 Срібний альпінс
06.30 Події
07.00 Х/ф "Весільна вечірка"
09.00, 04.00 Х/ф "Діти шпигунів - 2"
11.00 Шоу "Народна зірка. Другий сезон"
17.00 Т/с "Сонька: Продовження легенди" (2 с.)
19.00, 03.30 Події тижня
19.30 Т/с "Сонька: Продовження легенди"
21.30 Широкоре зйомки
22.20 Футбольний



06.00 Програма передачі
06.01, 23.30, 04.30 "Час-Тайм"
06.15, 07.05, 00.15, 03.10, 05.10 "Час спорту"
06.25, 08.20, 10.20, 13.20, 15.20, 18.25, 22.50, 00.20, 04.25 "Погода на курортах"

ський клімат". Т/с.
12.10 "Велика гра".
13.20, 21.30, 02.30 Новини.
13.10, 13.20 "Велика гра".
13.40 "Войтек Червоцький - босоніж світом". Цикл репортажів.
14.20 "І в гору, і в радість". Т/с.
15.15, 18.25 Студія Полонії.
15.25 "Книгарня".
15.45 "Зроблено в Польщі". Телеурнір.
16.15, 04.30 "Сестри". Т/с.

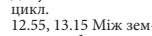
17.05 Сніданок на полуденок.
18.00 Телеекспрес.
18.40, 03.45 "Кролик по-берлінськи". Д/ф.
19.25, 01.30 "Лі як любов". Т/с.
20.15, 02.15 На добраніч, малюки.
20.50, 22.15, 02.50 Спорт.
21.05 Прогноз погоди.
21.15 Закопане 2010.
22.55, 05.15 "Бережники". Х/ф. Польща.
1970 р.
00.35, 06.45 Кабаре.
03.00 "Охоронець, або останнє завдання..." Х/ф. Польща, 1989 р.



06.15 Вставай! Граємо!
07.00 "Новини Полсат".
08.15 "Скубі Ду".
08.55 Х/ф "Той, що біжить вільним"
10.45 Ліга чемпіонів. Журнал.
11.15 Тотуе Єва Вахович.
11.15 Т/с "Мерлін: Заклик дракона"
13.45 Книга рекордів



вікенд
23.30 Х/ф "Прошовий погляд".
01.45 Х/ф "Страх"
06.45 "Технопарк"
07.00, 07.30, 08.00, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 19.00, 22.00, 03.00, 00.00, 03.00, 04.00, 05.00 "Час новин"
07.15, 09.15, 14.15, 16.15, 17.20, 21.50, 23.50, 03.20, 04.55 "Погода в Україні"
07.35, 08.50, 22.40, 23.20, 05.20 "Бізнес-час"
07.50 "Здорові історії"
08.10, 19.20, 02.20, 04.15 "Тема тижня"
08.30 "Бістро-ТБ"
09.20 "Вікно в Америку"
10.30 "Ферія мандрів"
10.55 "Огляд преси"
11.20, 12.20 Телемарафон "Здоров'я - національний пріоритет"
13.30 "Вікно в Європу"
14.20 "Страна від шефа"
14.40 "Гра долі" (М. Старіцький, ч.2)
15.30 "Мотор-ТБ"
16.20 "Фактор безпеки"
17.30, 03.30 "Не перший погляд"
18.30 "Народний контроль"
19.30, 01.00 Народне так-шоу "Майдан"
21.00 "Час підсумки"
22.00, 02.30, 05.30 "Особливо небезпечно"
00.25 "Курс інтер'єру"
00.40 "Смішні подорожі"
03.25 "Огляд преси"



06.00, 05.30 Срібний альпінс
06.30 Події
07.00 Х/ф "Весільна вечірка"
09.00, 04.00 Х/ф "Діти шпигунів - 2"
11.00 Шоу "Народна зірка. Другий сезон"
17.00 Т/с "Сонька: Продовження легенди" (2 с.)
19.00, 03.30 Події тижня
19.30 Т/с "Сонька: Продовження легенди"
21

PRACA: Łuck. Wołyń. Ukraina. Polska.
РОБОТА: Луцьк. Волинь. Україна. Польща



Володимир-Волинський міськрайонний центр зайнятості

Посада	З/П	Вимоги
бухгалтер	1700	бар "Юнона"
бухгалтер	850	автомобіль "Камаз" з причіпом
водій автомобіля 3, 2, 1 класу (важкі вантажні автомобілі з великою вантажоємністю та вантажні)	1002	бажання працювати
електромонтер з ремонту та обслуговування електроустановок	1000	бажання працювати
заступник директора	1402	
Кюскер	540	бажання працювати
кухар	800	бажання працювати
кухар	1000	бажання працювати
лікар ветеринарної медицини	1500	бажання працювати
лікар ветеринарної медицини	1400	В Оваднівську амбулаторію

Посада	З/П	Вимоги
лікар загальної практики-сімейний лікар	1074	бажання працювати
лікар-акушер-гінеколог	1074	бажання працювати
лікар-педіатр дільничний	992	В Устилузьку міську лікарню
лікар-терапевт	992	бажання працювати
Менеджер (управитель) з реклами	1100	бажання працювати
Менеджер (управитель) з реклами	800	бажання працювати
менеджер (управитель) із збуту	1100	бар "Лора"
офіціант	744	перукарня "Пан і пані"
перукар (перукар - модельєр)	744	бажання працювати
продавець непродовольчих товарів	744	бажання працювати

Посада	З/П	Вимоги
продавець непродовольчих товарів	800	бажання працювати
продавець продовольчих товарів	800	бажання працювати
продавець продовольчих товарів	744	головний спеціаліст сектору прийняття рішень відділу соціальної допомоги
спеціаліст державної служби	880	бажання працювати
тракторист	1500	бажання працювати
тракторист	1500	бажання працювати
швачка	1000	бажання працювати

Крім того є багато інших вакансій,
за додатковою інформацією звертатися за адресою:
м. Володимир-Волинський.
вул. Устилузька, 17 тел. 2-46-56, 2-48-76

Ковельського міськрайонного центру зайнятості

Посада	З/П	Вимоги
фармацевт	1030	тичної галузі.
геодезист	1500	Професіоналізм.Відповідальність, добросовісність.Звертатися за адресою вул.Незалежності, 129
архітектор	1800	Досвід роботи за фахом. Професіоналізм.Працелюбність, відповідальність. Звертатися за адресою вул.Незалежності, 129
електромонтер з ремонту та обслуговування електроустановок	744	БЕЗ ШКІДЛИВИХ ЗВИЧОК. Професійність. Добросовісність, Дисциплінованість. Заробітна плата договірна.
бармен	744	Працювати в ресторани "Полісся" смт. Гоголю, офіціант-бармен. Графік роботи з 11.00 - до 24.00. год по змгно. Вмінні працювати., добросовісність.
електромонтер з ремонту та обслуговування електроустановок	869	БЕЗ ШКІДЛИВИХ ЗВИЧОК. Професійність. Добросовісність, Дисциплінованість. Заробітна плата договірна.
механізатор (докер-механізатор) комплексної бригади на навантажувально-розвантажувальних роботах	2000	Трактор ДТ-75.Без особливих вимог.
кравець	869	Професіоналізм, відповідальність. Прийняті на роботу після стажування. Заробітна плата + премія.
закрійник	869	Професіоналізм, відповідальність. Прийняті на роботу після стажування. Заробітна плата + премія.
закрійник	744	Професіоналізм, відповідальність. Прийняті на роботу після стажування. Заробітна плата + премія.
модельєр-конструктор	744	Професіоналізм, відповідальність. Прийняті на роботу після стажування. Заробітна плата + премія.
фармацевт	744	Дисциплінованість, Знання фармакології.,
офіціант	744	Працювати в кафе "Торнадо" в смт.Любимилец.Доставка працівника додому. Без особливих вимог.
швачка	744	Знання обладнання по ремонту взуття та одягу. Професійність.Бажання працювати.

Посада	З/П	Вимоги
взуттєвник з ремонту взуття	744	Відповідальність, бажання працювати. Без шкідливих звичок
кухар	1000	Знання сучасних технологій, професійність.
перукар (перукар - модельєр)	744	Із досвідом роботи за фахом. Знання сучасних перукарських послуг. Добросовісність. Бажання працювати. Звертатись вул. Соборна, 4. Перукарня "Медєя".
взуттєвник з індивідуального пошиття взуття	744	ІІІ Заробітна плата залежить від виробітку. Бажання працювати.
провізор	1450	Працелюбність. Знання фармацевтичної галузі. Згідні на стажування
завідувач майстерні	869	Знання сільськогосподарської техніки. Працелюбність.
начальник відділу поштового зв'язку	1000	Можливе навчання безпосередньо на підприємстві.
взуттєвник з ремонту взуття	744	Звертатись вул. Володимирська(маг. Салют", можливе навчання). Бажання працювати.
перукар (перукар - модельєр)	1000	Із досвідом роботи за фахом. Звертатись в салон Ювіл.
кондитер	1000	Кухар-кондитер із досвідом роботи. Звертатись по вул. С.Бандери, 7 в магазин "Декор". Без шкідливих звичок, бажання працювати. Заробітна плата + премія. Працювати в безалкогольному кафе біля пам'ятника Шевченка.
кухар	1000	Звертатись по вул. С.Бандери, 7 в магазин "Декор", головне досвід роботи за фахом. Без шкідливих звичок, бажання працювати. Заробітна плата + премія. Працювати в безалкогольному кафе біля пам'ятника Шевченка.
кухар	1000	Звертатись по вул. С.Бандери, 7 в магазин "Декор", головне досвід роботи за фахом. Без шкідливих звичок, бажання працювати. Заробітна плата + премія. Працювати в безалкогольному кафе біля пам'ятника Шевченка.
електромеханік електровз'язку	1964	ІІІ ДОПУСК ДО РОБОТИ ПІСЛЯ ПРОХОДЖЕННЯ МЕТОДІВ ПО ПРОФЕСІЇ В ЗАЛІЗНИЧНОМУ ЗАКЛАДІ ВУЗЛОВОЇ ЛІКАРНІ СТ.КОВЕЛЬ. ДОДАЄТЬСЯ РАЗОВИЙ КВИТОК.
електрослюсар (слюсар) черговий та з ремонту устаткування	1100	4.3 група допуску. Працелюбність, прагнення працювати.
водій автомобіля 3, 2, 1 класу (автомобілі(крім вантажників), таксі та автодвигони)	1200	Водій маршрутного таксі, Досвід в маршрутних перевезеннях. Відповідальність, чесність, БЕЗ ШКІДЛИВИХ ЗВИЧОК,

Посада	З/П	Вимоги
інженер	2000	Професійність, бажання працювати. Звертатись в магазин "Сантехбуд" по вул.Ветеранів, 3
менеджер (управитель) із збуту	1500	Знання ІС Бухгалтерія. Обов'язково досвід роботи в сфері продажу автотранспорту. Вміння рекомендувати товари.
завідувач складу	1300	Обов'язково досвід роботи в сфері автотранспорту. Бажання працювати.
спеціаліст державної служби	880	На основі конкурсу. Головний спеціаліст відділу організації кадрової роботи. Стаж роботи на державній службі - 1 рік. Загальний стажу - 3 роки. На час декретної відпустки.
кухар	750	Знання справи, вміння використовувати новітні технології. Добросовісність та охайність. Із досвідом роботи. Працювати кафе "Корона" смт.Любинець
бармен	750	Професійність, вміння спілкуватися з людьми, охайність. Із досвідом роботи. Працювати кафе "Корона" смт.Любинець "Працювати 3 11.00 год до 23.00 год. (тиждень через тиждень)
спеціаліст державної служби	1100	Працювати головним спеціалістом юридичного відділу. Прийняття здійснюється на основі конкурсу. На час декретної відпустки
водій автомобіля 3, 2, 1 класу (важкі вантажні автомобілі з великою вантажопідйомністю та вантажні	900	Водій КАМАЗА з прицепом. Бажання працювати, відповідальність
водій автомобіля 2, 1 класу (автобуси) 750		Із досвідом роботи. Без шкідливих звичок, Комунікабельність. ТОВ "ТАЛАНТИКА АВТО"
слюсар з ремонту автомобілів	750	Бажання працювати. Без шкідливих звичок.
заготівельник продуктів сировини	1000	Обов'язково місце проживання с.Жуківце. Бажання працювати. Заготівельних молока.
машиніст екскаватора	1300	Порядність, відповідальність.
приймальник замовлень	744	Працювати в контейнері - ремонт вузла по вул.Левинського, 1, дотримуватися графіка роботи, чесність, охайність.
агент торговельний	1200	Обов'язково наявність власного автомобіля, досвід роботи водія авт. транспорту. Досвід роботи у торгівлі.
двірник	869	Без шкідливих звичок, порядність, дисциплінованість.

Крім того є багато інших вакансій, за додатковою інформацією звертатися за адресою: м. Ковель, вул. Сагайдачного, 6а, тел. (8-252) 7-11-40, 7-11-38



РОБОТА В ПОЛЬЩІ

СПД Свєрчєвська Лєрисє Олєксєндрівнє

ПРОПОНУЕМО: роботу для швачок; закрійниць для роботи в ательє, різноробочі для побиту в теплицях, будівельники з різними спеціальностями.

Ліцензія МСПіП серія АВ № 327011 від 20.04.2007 по 20.04.2012

www.eurorabota.com

м.Луцьк вул. Станіславського 11
Тел: 0332 789899; 096 83 00900

e-mail: *lkalina@itt.net*



Клусownicy kwiatów

W wielu częściach naszego kraju od początku wiosny zaczynają się rozwijać i cieszyć nas swym niesamowitym pięknem przebiśniegi.

W ostatnich latach, zgodnie z ukraińskim prawodawstwem „O świecie roślin”, „O ochronie środowiska naturalnego” i „O Czerwonej Księdze Ukrainy”, regularnie przeprowadzane akcje „Przebiśnieg” w celu zwalczania zbierania, transportowania i handlowania przebiśniegami.

PS. W Prawodawstwie Ukrainy jest zaznaczone, że handlując rzadkimi gatunkami kwiatów, którym zagraża całkowite zniszczenie, obywateli łamią prawa Ukrainy „O świecie roślin”, „O ochronie środowiska naturalnego”, „O Czerwonej Księdze Ukrainy” i zgodnie z art. 88, 88-1 Kodeksu Postępowania Administracyjnego Ukrainy ulegają karze grzywny.

W szczególności, na Wołyniu rosną takie gatunki przebiśniegów: przebiśnieg biały, krokus dwuliściowy, czereśnia, to jest cebula niedźwiedzia. Nad tymi wszystkimi gatunkami przejęło opiekę państwo, wpisując je do Czerwonej Księgi Ukrainy. Ponadto znaczna część pierwiosnka jest chroniona przez konwencje międzynarodowe, które zostały ratyfikowane na Ukrainie. Corocznie pod koniec zimy i wczesną

wiosną na Ukrainie ulegają zniszczeniu (w wyniku nielegalnej zbiórki i sprzedaży) miliony kwitnących roślin. Ważne jest, żeby każdy – zarówno kupujący jak i sprzedający – uświadomił sobie, jaką szkodę powoduje bezmyślne niszczenie kwiatów. Przecież, zbierając przebiśniegi, człowiek niszczy w ten sposób różnorodność gatunków roślin, co z kolei powoduje zniszczenie krajobrazów.

Tetiana KIJAK

Квіткові браконьєри

У багатих кутках нашої країни з початком весни вже починають розцвітати і радувати своєю неймовірною красою первоцвіти.

Протягом останніх років, керуючись українським законодавством: «Про рослинний світ», «Про охорону навколишнього природного середовища», «Про Червону Книгу України» проводиться кампанія «Первоцвіт» проти збору, перевезення та торгівлі первоцвітами. Зокрема, на Волині ростуть такі представники роду первоцвітових:

підсніжник білосніжний, проліска дволіста, черемша або цибуля ведмежа, які взяті під охорону держави та занесені до Червоної Книги України. Крім того, значна частина видів первоцвітів охороняється міжнародними конвенціями, які ратифіковано в Україні. Щороку наприкінці зими і на початку весни в Україні знищуються (в результаті незаконного збору та продажу) мільйони ранньоквітучих рослин. Так хочеться, щоб кожен усвідомив, якої шкоди він завдає природі при бездумному знищенні квітів. Адже, зриваючи лише проліски, людина збіднює різноманітність флори, що призводить до знищення ландшафтів.

Тетяна КІЯК

PS. Згідно з законодавством України, здійснюючи торгівлю рідкісними та зникаючими видами рослин, громадяни порушують закони України «Про рослинний світ», «Про охорону навколишнього природного середовища», «Про Червону Книгу України», та згідно зі ст. 88, 88-1, 90 Кодексу України про адміністративні правопорушення караються штрафами.

Шазки Park Narodowy: problemy strategicznego rozwoju

Шацький національний природний парк: проблеми стратегічного розвитку

Rejon Szacki leży w strefie transgranicznej. O współpracy z regionami przygranicznymi sąsiednich krajów - Białorusi i Polski opowiedział nam Wiceprzewodniczący Szackiej Rady Rejonowej Włodzimierz Zacharko.

– Współpraca Ukraińców, Białorusinów i Polaków na poziomie regionalnym (chodzi o powiat włodawski, rejon szacki i brzeski) trwa od wielu lat. Od momentu powstania w 1983 roku Szackiego Parku Narodowego i w 1990 roku Polskiego Parku Narodowego w Polsce współpraca ta stale się pogłębia.

Do tej pory opracowano wspólną strategię ochrony i ekologicznego wykorzystania zasobów naturalnych na pograniczu polsko-białorusko-ukraińskim. Jest to kluczem do powstania transgranicznego Rezerwatu Biosfery „Polesie Zachodnie”, który będzie obejmował Rezerwat Biosfery „Polesie Nadbużańskie” (Białoruś), Rezerwat Biosfery „Szacki” (Ukraina) oraz Rezerwat Biosfery „Polesie Zachodnie” (Polska).

W 2009 roku została zapowiedziana pierwsza runda składania podań do realizacji programu współpracy transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina w okresie od 2007 do 2013 roku, celem którego jest wspieranie transgranicznych procesów rozwoju regionów pogranicza.

Wspólnie z partnerami przygotowujemy kilka projektów powołanych do wspierania rozwoju terenów przygranicznych i ochrony środowiska. W szczególności, strona ukraińska przygotowuje dwa projekty: projekt sieci kanalizacyjnych i odwodnienia w miejscowości Świtęż. Partnerami projektu są Gmina Hańsk (Republika Polska) i Domaszewska Rada Wiejska (Republika Białoruś), które mają podobne problemy i pragną, żeby realizacja tego projektu pomogła w ich rozwiązaniu.

Drugim projektem jest „Założenie i organizowanie funkcjonowania złożonego monitoringu ekologicznego na temat stanu lokalnych systemów ekologicznych Trylitarnego Rezerwatu Biosfery „Polesie Zachodnie”, realizowanego wspólnie przez partnerów polskich i białoruskich.

Region Polesie jest unikatowy i atrakcyjny pod względem wypoczynkowym, dlatego należy dokładać wiele wysiłku w celu rozwoju tego terenu, czemu ma służyć program „Polska-Ukraina-Białoruś” (2007 - 2013). Również aktywnie współpracujemy na poziomie transgranicznym w dziedzinie edukacji i kultury. Obecnie w Polsce (m. Włodawa) został przygotowany do druku sfinansowany poprzez Norweski Mechanizm Finansowy informator prezentujący w trzech językach Rejon Szacki i Brzeski oraz Powiat Włodawa.

– W jakich projektach uczestniczy Rejon Szacki?
– Dwa lata temu Rejon dołączył do projektu Programu Rozwoju ONZ „Rozwój lokalny zo-

rientowany na społeczność”. W ramach tego projektu udało się nam w pięciu wiejskich miejscowościach poprawić sektor instytucji społecznych, wprowadzić w życie programy oszczędzania energii. Koszt projektu wyniósł ponad 800 tysięcy hrywien.

– Czy można rozwiązać problem zamknięcia kopalni, który mógłby zagrażać Świtężowi?

– Zagrożenie dla jeziora jak również dla całego terytorium Szackiego Parku Narodowego ciągle istnieje. Dlatego w 2009 roku został zgłoszony apel członków Okręgu Szackiego Wołyńskiej Rady Obwodowej do Rady Najwyższej Ukrainy, Prezydenta Ukrainy, Gabinetu Ministrów w sprawie zagrożenia zniszczeniem jezior Szackiego Parku Narodowego. Jest to kwestia o znaczeniu międzynarodowym, a zatem musi być rozwiązana na szczeblu państw.

– Jak pan myśli, czy ważne są czynniki antropogeniczne?

– W ekologii istnieje coś takiego jak rekreacyjny rozruch określonego terenu. Na terytorium rejonowym leży 26 jezior, których potencjał rekreacyjny jest wykorzystywany w sumie 60%, chociaż jezioro Piszczne posiada rozruch maksymalny. Naszym wyzwaniem jest równomiernie promować rozwój tego obszaru.

– Czy realizacja tych projektów będzie sprzyjała powstaniu nowych miejsc pracy?

– Na razie ludzie sami je stwarzają dzięki rozwojowi agroturystyki. Jednak, żeby w ciągu kilku miesięcy miejscowa ludność mogła przyjmować turystów, należy zorganizować usuwanie śmieci, zadbać o plażę, miejsca do parkowania. Władze rejonowe są zaangażowane w rozwiązanie tych problemów, ale to kosztuje. Polacy, na przykład, od dawna korzystają z grantów międzynarodowych w celu pozyskania funduszy od Unii Europejskiej na rozwój infrastruktury. Dlatego naszym zadaniem jest uzyskanie unikalnego mechanizmu finansowego programu dobrosąsiedztwa.

– Czy zajmiecie się sadzeniem wierzby?

– To się nazywa hodowla wierzby energetycznej. Moim zdaniem, taka plantacja przyniesie efekty po 3-4 latach, potem jeszcze przez 3-4 lata będzie przynosiła zyski, lecz w efekcie końcowym wyjałowimy teren do tego stopnia,

że nie będzie tam rósł nawet lubin. Jednak poszukiwanie alternatywnych źródeł energii jest konieczne, ponieważ nasz rejon nie ma rurociągu gazowego, a dla ogrzewania elektrycznym potrzebne są nowe linie energetyczne i potężniejsze transformatory.

Rozmawiała Iryna IWANOVA

Шацький район розташований у транскордонній зоні. Про співпрацю з прикордонними регіонами сусідніх Польщі та Білорусі нам розповів заступник голови районної ради Шацького району Володимир Володимирович Захарко.

– Співпраця українців, білорусів та поляків на рівні регіонів (Влодавського повіту, Шацького і Брестського районів) триває вже багато років. З утворенням у 1983-му році Шацького національного природного парку та у 1990-му році Польського національного парку у Польщі ця співпраця поглибилася.

На сьогоднішній день розроблена спільна стратегія охорони та екologicznego використання природного надбання польсько-білорусько-українського пограниччя. Це є запорукою створення транскордонного біосферного резервату «Західне Полісся», до складу якого увійдуть біосферний резерват «Прибузьке Полісся» (Республіка Білорусь), біосферний резерват «Шацький» (Україна) та біосферний резерват «Західне Полісся» (Республіка Польща).

У 2009-му році оголошений перший раунд подачі заявок до Програми транскордонного співробітництва Польща-Білорусь-Україна на 2007-2013-й роки, мета якої – сприяння транскордонним процесам розвитку прикордонних регіонів.

Разом з партнерами ми готуємо кілька проектів, що сприятимуть розвитку прикордонних територій та збереженню довкілля. Зокрема, українська сторона готує два проекти: проект очисних споруд і каналізаційної мережі на території села Світязь. Партнерами проекту є Гміна Ханська (Республіка Польща) та Домачевська сільська рада (Республіка Білорусь), які мають аналогічні проблеми і хотіли, щоб впровадження цього проекту допомогло їх вирішити.

Другий проект – «Створення та організація функціонування комплексного екологічного моніторингу стану локальних екосистем Трилітального біосферного резервату «Західне Полісся», партнерами якого є польська та білоруська сторони.

Регіон Полісся – унікальний та привабливий для відпочинку, тому над розвитком цих територій необхідно багато працювати і програма добросусідства Польща-Україна-Білорусь на 2007-2013-й роки чому сприяє. А ще ми активно співпрацюємо на транскордонному рівні у сфері освіти та культури. Сьогодні у Польщі (м.Влодава) за співфінансування Норвезького фінансового механізму готується до випуску т्रояхсторонній інформаційний буклет-довідник, який презентуватиме Шацький, Брестський райони і Влодавський повіт.

– У яких проектах бере участь Шацький район?

– Два роки тому район долучився до проекту Програми розвитку ООН «Місцевий розвиток, орієнтований на громаду». В рамках цього про-

екту нам вдалося в п'яти сільських громадах покращити стан закладів соціальної сфери, запровадити програми енергозбереження. Вартість проекту – більше 800 тисяч гривень.

– Чи вирішується питання про закриття кар'єра, який може загрожувати Світязю?

– Загроза для озер, а також і всієї території Шацького національного природного парку, все ще існує. Тому протягом 2009-го року було ініційовано звернення депутатів Шацької районної ради та Волинської обласної ради до Верховної Ради України, Президента України, Кабінету Міністрів України щодо загрози знищення озер Шацького національного природного парку. Це питання – міждержавного значення, тому і повинно вирішуватися на державному рівні.

– Наскільки важливим, на Вашу думку, є антропогенний чинник?

– В екології є таке поняття, як рекреаційне завантаження на певну територію. На території району знаходиться 26 озер, рекреаційний потенціал яких використовується в цілому на 60%, хоча озеро Пісочне має максимальне завантаження. Тому наше завдання – рівномірно сприяти розвитку цієї території.

– Чи реалізація цих проектів сприятиме створенню нових робочих місць?

– Поки що люди самі їх створюють завдяки розвитку зеленого туризму. Але для того, щоб протягом кількох місяців на рік місцеве населення могло приймати відпочивальників, потрібно організувати вивіз сміття, підбати про пляжі, місця для паркування автомобілів. Районна влада працює над вирішенням цих проблем, але для цього потрібні кошти. Поляки, наприклад, вже давно почали працювати з міжнародними грантами, отримувати кошти від Євросоюзу на розвиток інфраструктури. Тому наша задача – максимально використати унікальну можливість залучення фінансового механізму Програми добросусідства.

– Чи займаєтеся ви ліозосадінням?

– Це називають вирощуванням енергетичної лози. На мою думку, така плантація дасть віддачу через 3-4 роки, потім ще 3-4 роки працюватиме, а потім ми висухомо що територію настільки, що там не захоче навіть людина рости. Проте шукаємо альтернативні джерела енергії необхідного, тому що наш район, наприклад, газом не забезпечений, та й для опалення, яке працюватиме від енергомережі, потрібні нові лінії електропередач і потужніші трансформатори.

Розмовляла Ірина ІВАНОВА